

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 268

ta' l-Unjoni Ewropea

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi
10 ta' Novembru 2007
Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA
Kummissjoni

2007/C 268/01	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Kaž COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/02	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Kaž COMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/JV) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/03	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Kaž COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/04	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Kaž COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/05	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Kaž COMP/M.4866 — Arques/Actebis) ⁽¹⁾	3
2007/C 268/06	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Kaž COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel) ⁽¹⁾	3

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA
Kummissjoni

2007/C 268/07	Rata tal-kambju ta' l-euro	4
---------------	----------------------------------	---

MT

2007/C 268/08	Nomina-ta' membri tal-Kumitat Xjentifiku, Tekniku u Ekonomiku għas-sajd u kostituzzjoni ta' lista ta' riżerva	5
---------------	---	---

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2007/C 268/09	Tagħrif fil-qosor imwassal mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajnuna mill-Istat lill-impriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001	8
2007/C 268/10	Tagħrif fil-qosor imwassal mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajnuna mill-Istat lill-impriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001	13

V Avviżi

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2007/C 268/11	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon) ⁽¹⁾	20
2007/C 268/12	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata ⁽¹⁾	21

ATTI OHRAJN

Kummissjoni

2007/C 268/13	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 8(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 dwar prodotti agrikoli u affarijiet ta' l-ikel bħala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti	22
2007/C 268/14	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet ta' l-orijini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel	28
2007/C 268/15	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjoni ta' l-orijini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel	33
2007/C 268/16	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet ta' l-orijini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel	36



⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International)****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

(2007/C 268/01)

Fil-5 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ġermaniż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4755. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/JV)****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

(2007/C 268/02)

Fil-31 ta' Ottubru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4754. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti)**

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2007/C 268/03)

Fit-30 ta' Ottubru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4913. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest)**

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2007/C 268/04)

Fl-10 ta' Ottubru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4684. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4866 — Arques/Actebis)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 268/05)

Fis-27 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ġermaniż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Ewropa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4866. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 268/06)

Fit-30 ta' Ottubru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Ewropa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4858. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾**Id-9 ta' Novembru 2007**

(2007/C 268/07)

1 euro =

Munita			Munita		
		Rata tal-kambju			Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,4683	RON	Leu Rumen	3,4122
JPY	Yen Ġappuniż	163,22	SKK	Krona Slovakka	33,144
DKK	Krona Daniża	7,4538	TRY	Lira Turka	1,7536
GBP	Lira Sterlina	0,70040	AUD	Dollaru Awstraljan	1,5993
SEK	Krona Żvediża	9,2908	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3790
CHF	Frank Żvizzeru	1,6483	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,4198
ISK	Krona İzlandiża	88,31	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9056
NOK	Krona Norveġiża	7,8115	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,1171
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 331,45
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,6572
CZK	Krona Ċeka	26,730	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,8813
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK	Kuna Kroata	7,3385
HUF	Forint Ungeriz	253,71	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 398,24
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR	Ringgit Malażjan	4,8726
LVL	Lats Latvjan	0,7018	PHP	Peso Filippin	62,961
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB	Rouble Russu	35,9140
PLN	Zloty Pollakk	3,6365	THB	Baht Tajlandiż	46,316

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Nomina-ta' membri tal-Kumitat Xjentifiku, Tekniku u Ekonomiku ghas-sajd u kostituzzjoni ta' lista ta' riżerva

(2007/C 268/08)

F'konformità ma' l-Artikoli 3(1), 4(1) u 6(1) tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2005/629/KE tas-26 ta' Awissu 2005 ⁽¹⁾ li tirrigwarda l-istituzzjoni ta' Kumitat Xjentifiku, Tekniku u Ekonomiku ghas-Sajd, il-Kummissjoni ddeċidiet tahtar bħala l-membri tal-Kumitat, u mid-data ta' l-1 ta' Novembru 2007, il-persuni elenkati fit-Tabella 1.

Skond l-Artikolu 4(4) tad-Deċiżjoni 2005/629/KE, qed tiġi kkostitwita lista ta' riżerva ta' kandidati xierqa biex jissostitwixxu l-membri li jtilqu mill-STEFC f'konformità ma' l-Artikolu 6(3) tad-Deċiżjoni u qed tiġi deskritta fit-Tabella 2.

Tabella 1

Lista ta' xjentisti li ħadu l-ħatra bħala membri ta' l-STEFC

Membru	Istitut
1. Abella J. Alvaro	Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale della Toscana (ARPAT) — Risorse Ittiche e Biodiversità Marina
2. Andersen Jesper Levring	Institute of Food and Resource Economics (FOI), Fisheries Economics and Management
3. Bailey Nicholas	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
4. Balguerias Eduardo	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico de Canarias
5. Cardinale Massimiliano	Fiskeriverket, Havsfiskelaboratoriet — Swedish Board of Fisheries, Institute of Marine Research
6. Casey John	CEFAS Lowestoft, Fisheries Laboratory
7. Curtis Hazel Clare	Seafish
8. Daures Fabienne	IFREMER, Département d'Économie
9. Di Natale Antonio	Aquastudio
10. Didier Gascuel	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
11. Dobby Helen	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
12. Doring Ralf	University of Greifswald, Institute for sustainable development of landscapes of the earth — Botanical Institute
13. Evelina Sabatella Carmen	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
14. Figueiredo da Silva Rosa Ivone Maria Ribeiro	IPIMAR
15. Graham Norman	Irish Marine Institute — Fisheries Science Service
16. Guillen Jordi Garcia	GEM, Universidad de Barcelona Facultad Económicas
17. Gustavsson Tore Karl-Erik	Fiskeriverket, National Board of Fisheries
18. Hatcher Aaron	University of Portsmouth, Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources (CEMARE), Department of Economics
19. Hoof Luc van	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem

(¹) ĠUL 225, 31.8.2005, p. 18. kif ikkorreġut bil-ĠU L 316, 2.12.2005, p. 23.

Membru	Istitut
20. Kirkegaard Eskild	Fiskeriundersøgelser (DFU) — Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
21. Kraak Sarah	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem
22. Kuikka Sakari	Finnish Game and Fisheries Research Institute
23. Martin Paloma	CSIC Instituto de Ciencias del Mar
24. Oostenbrugge Hans van	Landbouw Economisch Instituut — LEI, Fisheries Section
25. Parkes Graeme	MRAG Marine Resources Assessment Group
26. Polet Hans	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
27. Prellezso Raul Iguaran	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
28. Ratz Hans-Joachim	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
29. Σωμαράκης Στυλιανός (Somarakis Stylianos)	Τμήμα Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης (Department of Biology, University of Crete)
30. Stransky Christoph	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
31. Vanhee Willy	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
32. Virtanen Jarno	Finnish Game and Fisheries Research Institute

Tabella 2

Lista ta' xjentisti li jikkostitwixxu l-lista ta' riżerva ta' esperti għall-STEFC

Kandidat	Istitut
1. Adrian D. Rijnsdorp	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
2. Agnew David	MRAG Marine Resources Assessment Group
3. Anderson John	Sea Fish Industry Authority
4. Ardizzone Giandomenico	Dipartimento Biologia Animale e dell'Uomo — Università di Roma «La Sapienza»
5. Arneri Enrico	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
6. Arrizabalaga Haritz	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
7. Aurizennea Hilario Murua	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
8. Baro Jorge Dominguez	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centre Oceanográfico de Murcia
9. Beddington John	MRAG Marine Resources Assessment Group
10. Bertignac Michel	Ifremer Laboratoire Ressources Halieutiques de Lorient
11. Bianchini Marco	Consiglio Nazionale delle Ricerche — Istituto Biologia Agroambientale e Forestale
12. Cindy Van Damme	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
13. Clarke Elizabeth Diane	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

Kandidat	Istitut
14. Clarke Maurice	Irish Marine Institute, Fisheries Science Service
15. Farina Perez Antonio Celso	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico A Coruña
16. Gårdmark Anna	Fiskeriverket — Kustlaboratoriet, Swedish Board of Fisheries — Institute of Coastal Research
17. Grohsler Tomas	Federal Research Centre for Fisheries Research, Institute for Baltic Sea Fisheries
18. Heessen Henk	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
19. Jensen Sverdrup Sten	Institute for Fisheries Management & Coastal Community Development
20. Jos G.P. Smit	LEI-DLO, Agricultural Economics Research Institute
21. Keatinge Michael	Bord Iascaigh Mhara — Irish Sea Fisheries Board
22. Kjærsgaard Jens	Danish Research Institute of Food Economics, Fisheries Economics and Management Division
23. Κουτράκης Εμμανουήλ (Koutrakis Emmanouil)	Ινστιτούτο Αλιευτικών Ερευνών — Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας (ΕΘ.Ι.ΑΓ.Ε.) (Fisheries Research Institute National Agricultural Research Foundation)
24. Le Pape Olivier	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
25. Lopez Abellan Luis José	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de las Canarias
26. Lorance Pascal	IFREMER — Département Écologie et Modèles pour l'Halieutique
27. Malvarosa Loretta	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
28. Marchal Paul	IFREMER Département Halieutique de Manche Mer du Nord
29. Massuti Sureda Enric	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de los Baleares
30. O'Neill Finbar Gerard	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
31. Πετράκης Γεώργιος (Petrakis George)	Ελληνικό Κέντρο Θαλασσίων Ερευνών (ΕΛ.ΚΕ.Θ.Ε.) — Ινστιτούτο Θαλασσίων Βιολογικών Πόρων (ΙΘΒΠ) (Hellenic National Centre for Marine Research — Institute of Marine Biological Resources)
32. Piet Gerjan	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
33. Placenti Vincenzo	ARGO
34. Quincoces Inaki Abad	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
35. Sala Antonello	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
36. Ulrich-Rescan Clara	Danmarks Fiskeriundersøgelser (DFU)/Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
37. Ungaro Nicola	ARPA Puglia — Agenzia Regionale Protezione Ambiente (Regional Agency for the Environmental Protection)
38. Wilson Douglas Clyde	Institute for Fisheries Management and Coastal Community Development North Sea Centre
39. Wright John Peter	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Tagħrif fil-qosor imwassal mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajjnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajjnuna mill-Istat lill-imprizi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001

(2007/C 268/09)

XA Numru: XA 146/07**Stat Membru:** Franza**Reġjun:** Dipartiment ta' Vendée

Titolu ta' l-iskema ta' għajjnuna: «Fonds pour les manifestations agricoles ou agroalimentaires»: aides pluriannuelles en faveur de l'agriculture vendéenne au travers de soutiens aux manifestations agricoles ou agroalimentaires (assistance technique: promotion)

Baži ġuridika:

Article L.1511-5 du Code général des collectivités territoriales

Convention cadre en cours entre l'État et le département de la Vendée

Nefqa annwali ppjanata skond dawn iż-żewġ skemi ta' għajjnuniet:: 150 000 EUR fis-sena

Intensità massima ta' l-għajjnuna: Il-fondi għall-avvenimenti agrikoli jew agroalimentari jipprevedu sussidji bbażati fuq il-firxa u l-wisa' ġeografiku ta' l-avveniment u għal baġits minimu ta' 1 520 EUR, limitati sa:

- 750 EUR għall-kompetizzjonijiet u l-avvenimenti,
- 4 500 EUR għall-fieri u l-wirjiet,
- 9 000 EUR għall-espożizzjonijiet

F'kull każ se jitqiesu l-ispejjeż effettivi: l-ispejjeż li jirriżultaw direttament mill-organizzazzjoni jew mill-partecipazzjoni għall-avvenimenti, spejjeż reali ta' logistika bħax-xiri jew il-kiri ta' materjal għall-wiri, jew il-ġestjoni ta' l-istands ta' preżentazzjoni.

L-ammont ta' għajjnuna ma għandux ikun oghla mil-limitu ta' għajjnuna ta' 80 % tan-nefqa u jista' jiġi rivedut meta jkun xieraq fil-każ meta organi pubbliċi ohrajn jiehdu sehem fil-finanzjament ta' operazzjoni

Data ta' l-implimentazzjoni: Mid-data tan-notifika tal-wasla għand il-Kummissjoni

Tul ta' żmien ta' l-iskema: Hames snin li jibdew mid-data tan-notifika tal-wasla ta' l-iskeda ta' eżenzjoni għand il-Kummissjoni

Għan ta' l-għajjnuna: Skond l-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006, jistgħu jkunu finanzjati l-azzjonijiet ta' promozzjoni, l-organizzazzjoni jew il-partecipazzjoni f'fieri u wir-

jiet, l-azzjonijiet ta' relazzjonijiet pubbliċi, l-istħarriġ u r-riċerki tas-suq.

Fil-fatt, l-ghan hu li tiġi appoġġata l-organizzazzjoni ta' avvenimenti ta' natura agrikola jew agroalimentari li jiffavorixxu u jip-promwov l-produzzjonijiet lokali ta' kwalità.

Il-Fond għall-avvenimenti agrikoli jew agroalimentari se jagħti l-għajjnuniet tiegħu lill-gruppi ta' bdiewa, għaqdiet ta' minn irabbi l-bhejjem u assoċjazzjonijiet ta' produttori bi produzzjonijiet ġej-jin mill-agrikolturi ta' Vendée u għal azzjonijiet li jgħaqqdu flimkien il-prodotti ta' l-SMEs biss. Fi hdan dan il-limitu, l-għajjnuniet se jkunu proposti lil dawk kollha interessati, mingħajr diskriminazzjoni u b'kundizzjonijiet indaqs.

L-għajjnuniet kollha se jingħataw *in natura*, f'forma ta' sevizzi sussidjati. Skond l-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 ta' l-eżenzjoni agrikola, mhu se jsir ebda pagament dirett lill-benefiċjarji.

Huma esklużi mill-ambitu ta' l-għajjnuniet l-ispejjeż kollha marbuta mas-sessjonijiet ta' dewqien u tixrid ta' kampjuni b'xejn, kif ukoll l-operazzjonijiet kollha li jsiru fil-punti ta' bejgħ jew li ġeneralment, jinvolvu reklamar skond il-punt 152 tal-Linji Gwida Komunitarji li japplikaw għall-għajjnuniet mill-Istat fis-settur agrikolu u tal-foresterija 2007-2013

Settur ikkonċernat: is-settur agrikolu jew agroalimentari kollu kopert mill-istatut ta' l-SMEs skond id-Dritt Komunitarju

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service de l'Agriculture et de la Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 La Roche sur Yon Cedex 9

Indirizz ta' l-internet:

www.vendee.fr (sit ġenerali tad-Dipartiment)

sezzjoni: www.vendee.fr/conseil-general

subsezzjoni: www.vendee.fr/conseil-general/guide-subventions

Id-deskrizzjoni se titqiegħed *on line* meta din l-iskeda ta' eżenzjoni tiġi rreġistrata mill-Kummissjoni

Tagħrif iehor: —

Numru XA: XA 147/07

Stat Membru: L-Italja

Reġjun: Sardegna

Titolu ta' l-iskema ta' għajjnuna u isem il-kumpanija benefiċjarja ta' għajjnuna waħdanija:

Misura n. 323 del PSR 2006/2013 «Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale»

Azione 3 «Conservazione e recupero degli elementi architettonici tipici del paesaggio rurale della Sardegna»

Azione 4 «Riqualificazione delle strutture e del contesto paesagistico nelle aziende agricole»

Baži ġuridika: Regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR), articolo 57

Nefqa annwali ppjanata għall-iskema jew ammont annwali kumplessiv ta' għajjnuna individwali mogħtija lill-impriza: 10 miljun EUR mill-bidu ta' l-2009

Intensità massima ta' l-għajjnuna: 75 % tan-nefqa eliġibbli (l-Artikolu 5 tar-Regolament)

Data ta' l-applikazzjoni: wara li l-Kummissjoni Ewropea tkun waslitilha n-notifika

Tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-għajjnuna individwali: 1.1.2009–31.12.2013

Għan ta' l-għajjnuna: appoġġ għall-SMEs

Settur(i) kkonċernat(i): produzzjoni agrikola

Isem u l-indrizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna:

Regione autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e riforma agropastorale
Via Pessagno, 4
I-09125 Cagliari

Sit ta' l-Internet:

<http://intranet.sardegnaagricoltura.it/documenti/misura323/>

informazzjoni meħtieġa għal aċċess: user: intrasaa — password: agripass

Tagħrif iehor: —

Alfonso Orefice
Direttur Ġenerali

Numru XA: XA 148/07

Stat Membru: Ir-Repubblika tal-Litwanja

Reġjun: —

Titolu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi l-għajjnuna individwali: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Baži ġuridika: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. gegužės 16 d. įsakymas Nr. 3D-237 „Dėl žemės ūkio veiklos subjektų lavinimo ir mokymo, mokslo žinių sklai-

dos, žemės ūkio parodų, mugių, žemės ūkio konkursų organizavimo finansavimo taisyklių patvirtinimo“ (décret ministériel n° 3D-237 du 16 mai 2007)

Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew ammont kumplessiv ta' għajjnuna individwali mogħtija lill-kumpanija: 7 000 000 LTL, bir-rata uffiċjali tal-kambju ta' l-Euro (2 027 340 EUR)

Intensità massima ta' l-għajjnuna:

1. Nefqa eliġibbli rigward l-edukazzjoni u t-taħriġ ta' pesuni attivi fil-biedja tiġi rifonduta kif ġej:

— sa 70 % tan-nefqa eliġibbli fuq taħriġ ta' persuni attivi fil-biedja taht il-Programm ta' Taħriġ tal-Prinċipji Bażiċi tal-Biedja;

— sa 50 % tan-nefqa eliġibbli fuq taħriġ ta' persuni attivi fil-biedja skond Programmi ta' Taħriġ għas-sewwieqa ta' tratturi ta' kategorija TR1 u TR2 u tal-makkinarju agrikolu awtomottiv ta' kategorija SZ;

— sa 90 % tan-nefqa eliġibbli dwar l-organizzazzjoni ta' konferenzi, laqgħat u avvenimenti vokazzjonali u edukattivi u dwar il-pubblikazzjoni ta' publikazzjonijiet.

2. Sa 100 % tan-nefqa eliġibbli relatata ma' l-organizzazzjoni ta', u l-partecipazzjoni f'kompetizzjonijiet, esibizzjonijiet u fieri huma rimborzati.

3. Sa 90 % tan-nefqa eliġibbli relatata mat-tixrid ta' l-għarfien xjentifiku huma rimborzati.

4. Sa 90 % tan-nefqa eliġibbli fuq katalgi, websajts u publikazzjonijiet oħrajn huma rimborzati

Data ta' l-implimentazzjoni: l-1 ta' Ġunju 2007

Tul ta' żmien ta' l-iskema jew l-ghotja ta' għajjnuna individwali: Sal-31 ta' Dicembru 2013

Għan ta' l-għajjnuna: Għajjnuna lill-SMEs.

Sabiex tiżgura l-provvista ta' appoġġ tekniku fil-qasam agrikolu.

L-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 japplika

Spejjeż eliġibbli:

1. Spejjeż relatati ma' l-edukazzjoni u t-taħriġ ta' persuni attivi fil-biedja (taħriġ ta' persuni attivi fil-biedja skond il-Programm ta' Taħriġ tal-Prinċipji Bażiċi tal-Biedja u skond programmi għat-taħriġ ta' sewwieqa ta' tratturi ta' kategorija TR1 u TR2 u tal-makkinarju agrikolu awtomottiv ta' kategorija SZ; organizzazzjoni ta' konferenzi u laqgħat; organizzazzjoni ta' avvenimenti vokazzjonali u edukattivi; publikazzjonijiet):

— hlas lil-letturi, għalliema, membri tal-ġurija u bordijiet ta' eżamijiet, organizzaturi ta' avvenimenti u daww li jiġbru l-materjal ta' informazzjoni;

— spejjeż ta' komunikazzjoni (telefon, servizzi postali, internet);

— spejjeż tat-trasport;

— spejjeż tal-missjonijiet;

— kiri ta' postijiet u apparat;

— spejjeż ta' ekwipaġġar ta' postijiet ta' avveniment;

- spejjeż tat-traduzzjoni;
 - spejjeż għall-akkwist u għall-ġbir ta' informazzjoni u materjal ta' riferenza;
 - spejjeż għall-kompilazzjoni, tfassil u t-tbigh ta' pubblikazzjonijiet;
 - spejjeż għat-tixrid ta' l-informazzjoni (spiza fuq il-ħruġ ta' materjal għall-avveniment u notifikazzjonijiet ta' pubblikazzjoni, it-tqeghid ta' notifiċi fl-istampa, u l-preparament ta' informazzjoni u x-xandir tagħha fuq ir-radju u t-televiżjoni);
 - spejjeż ta' organizzazzjoni direttament relatati ma' l-edukazzjoni u t-taħriġ ta' pesuni attivi fil-biedja.
2. Spejjeż relatati ma' l-organizzazzjoni ta', u l-partecipazzjoni f'kompetizzjonijiet, esibizzjonijiet u fieri:
- ħlas ta' partecipazzjoni;
 - spejjeż tat-trasport;
 - spejjeż tal-pubblikazzjoni;
 - post ta' kiri għall-esibizzjoni;
 - premijiet simboliċi mogħtija fil-qafas tal-kompetizzjonijiet, sa valur ta' 250 EUR għal kull premju u rebbej.
3. Nefqa relatata mat-tixrid ta' għarfien xjentifiku, bil-kundizzjoni li kumpaniji, ditti jew oriġini individwali ma jissimmewx (għajr għall-prodotti koperti bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ta' l-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet ta' oriġini għall-prodotti agrikoli u prodotti ta' l-ikel (titlu mhux uffiċjali) (GU L 93, 31.3.2006, p. 12), kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1791/2006 (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 1) (organizzazzjoni ta' konferenzi u seminarji, organizzazzjoni għall-avvenimenti vokazzjonali u edukattivi, pubblikazzjonijiet):
- ħlas lil-lezzuri, għalliema, membri tal-ġurija u bordijiet ta' eżamijiet, organizzaturi ta' avvenimenti u dawk li jiġbru l-materjal ta' informazzjoni;
 - spejjeż ta' komunikazzjoni (telefon, servizzi postali, internet);
 - spejjeż tat-trasport;
 - spejjeż tal-missjonijiet;
 - kiri ta' postijiet u apparat;
 - spejjeż ta' ekwipaġġar għall-postijiet ta' avvenimenti;
 - spejjeż tat-traduzzjoni;
 - spejjeż għall-akkwist u għall-ġbir ta' informazzjoni u materjal ta' riferenza;
 - spejjeż għall-kompilazzjoni, tfassil u t-tbigh ta' pubblikazzjonijiet;
 - spejjeż għat-tixrid ta' l-informazzjoni (spiza fuq il-ħruġ ta' materjal relatat ma' avveniment u notifikazzjonijiet ta' publikazzjoni, it-tqeghid ta' notifiċi fl-istampa, u l-preparament ta' informazzjoni u x-xandir tagħha fuq ir-radju u t-televiżjoni);
 - spejjeż organizzattivi direttament relatati mat-tixrid ta' l-għarfien xjentifiku.

4. Spejjeż fuq katalgi, websajts u pubblikazzjonijiet oħrajn li jipprovdu informazzjoni fattwali fuq il-produtturi fir-reġjun konċernat, jew tal-prodott konċernat, bil-kundizzjoni li tali informazzjoni u l-manjiera li hija provduta tkun imparzjali u li l-produtturi kollha għandhom l-istess opportunitajiet li jissimmew f'tali pubblikazzjonijiet:

- spejjeż għall-kompilazzjoni, tfassil u t-tbigh ta' pubblikazzjonijiet;
- spejjeż għall-akkwist u għall-ġbir ta' informazzjoni u materjal ta' riferenza;
- spejjeż ta' komunikazzjoni (telefon, servizzi postali, internet);
- spejjeż tat-trasport;
- spejjeż tal-missjonijiet;
- spejjeż tat-traduzzjoni;
- spejjeż tal-pubblikazzjoni;
- spejjeż ta' organizzazzjoni direttament relatati mal-pubblikazzjoni ta' katalgi, websajts u publikazzjonijiet oħrajn

Settur(i) kkonċernat(i): Produzzjoni primarja tal-prodotti agrikoli

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius

Indirizz ta' l-Internet:

http://www.zum.lt/min/index.cfm?fuseaction=displayHTML&attributes.file=File_66.cfm&langparam=LT

Tagħrif iehor: —

Numru XA: XA 174/07

Stat Membru: Franza

Reġjuni: dawn l-azzjonijiet kollha jistgħu jiġu ffinanzjati mill-awtoritajiet lokali kollha (kunsilli reġjonali u ġenerali) li jkunu jistiquhom, inkluż id-dipartimenti extra-Ewropej

Titolu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem l-impriza benefiċjarja ta' l-għajjnuna individwali: Aides en faveur de la sélection dans le secteur de l'élevage

Bażi ġuridika: Le code rural, en particulier le chapitre III du titre V du livre VI

Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema: 15 miljun EUR, sugġetti għall-mobilitazzjoni ta' l-appropriazzjonijiet korrispondenti

Intensità massima ta' l-għajjnuna: fl-osservanza tal-limiti ffissati fl-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006, jiġifieri massimu ta' 100 % għall-punt (a), massimu ta' 70 % għall-punt (b) u massimu ta' 40 % għall-punt (c) ta' l-azzjonijiet deskritti taht is-sezzjoni "Għan ta' l-għajjnuna":

- (a) spejjeż ta' amministrazzjoni marbuta ma' l-istabbiliment u ż-żamma ta' registri tar-razza,

- (b) testijiet li jsiru minn jew f'isem parti terza sabiex jiġu ddeterminati l-kwalità jew ir-rendiment ġenetiċi tal-bhejjem, skond il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-test,
- (ċ) investimenti li jikkonċernaw l-introduzzjoni sal-31.12.2001, ta' tekniki jew Prattiki ta' selezzjoni innovattivi fl-azjendi agrikoli

Data ta' l-implimentazzjoni: minn mindu tiġi rreġistrata l-eżenzjoni mill-Kummissjoni

Tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-ghajnuna individwali: 2007-2013

Għan ta' l-ghajnuna: L-ghajnuna hija bbażata fuq il-punti a, b u c ta' l-Artikolu 16(1) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006. Għandha l-għan li ttejjeb il-kwalità ġenetika tal-popolazzjonijiet bovini, ovini, kaprini u suwini permezz ta' programmi razzjali ta' selezzjoni, billi fi Franza jitrabbew bosta razez li l-ghadd tagħhom ivarja hafna.

- (a) L-ewwel, it-twertiq ta' dawn il-programmi jimplika ż-żamma ta' reġistru tar-razza, skond kundizzjonijiet definiti b'regoli, kif ukoll il-ġbir, it-trattament u l-ġestjoni ta' l-informazzjoni utli għat-tfassil u ż-żamma ta' dawn ir-reġistri.
- (b) It-tieni, it-twertiq ta' dawn il-programmi jehtieg it-twertiq ta' testijiet tal-valur ġenetiku ta' l-annimali (minbarra kontrolli ta' rutina tal-kwalità tal-halib) u l-ipproċessar tar-riżultati ta' dawn it-testijiet f'kundizzjonijiet ta' affidabbiltà u imparzjalità li jkunu mill-ogħla possibbli.
- (ċ) It-tielet, it-twertiq ta' xi whud minn dawn il-programmi jehtieg l-użu ta' tekniki innovattivi (per eżempju: it-trapjant ta' l-embrijuni), partikolarment sabiex jiġi kkompensat l-ghadd f'jakk ta' l-annimali u biex tiġi ffavorita il-varjabilità ġenetika).

F'dak li għandu x'jaqsam ma' l-ghajnuniet li jistgħu jiġu proposti għal investimenti bil-ghan li jintroduċu tekniki jew Prattiki ta' selezzjoni innovattivi fl-azjendi agrikoli, dawn se jkunu f'kull każ adottati sal-31.12.2011.

Għat-tliet friegħi tal-programmi ta' selezzjoni msemmiha, mhi ser tingħata l-ebda ghajnuna diretta lil dawh li jrabbu l-bhejjem: l-ghajnuniet se jingħataw lill-organizzazzjonijiet li se jkunu inkarigati mill-awtoritajiet Franciżi, skond il-kundizzjonijiet f'dan id-dokument, li jwettqu l-oferazzjonijiet issussidjati.

Settur(i) konċernat(i): Is-setturi tat-trobbija bovina, ovina, kaprina u suwina

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajnuna:

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, DGPEI
3, rue Barbet de Jouy
F-75349 Paris 07 SP

Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12

Indirizz ta' l-internet:

<http://www.office-elevage.fr/aides-nat/aides-nat.htm>

Aktar informazzjoni: Meta l-awtoritajiet lokali jintervjenu biex jikkomplementaw il-finanzjamenti ta' l-office de l'élevage, għandhom jagħmlu dan bl-istess kundizzjonijiet bħal dawh adottati mill-office de l'élevageu jivverifikaw il-konformità mal-limiti ta' l-ghajnuniet

Numru XA: XA 175/07

Stat Membru: L-Ungerija

Reġjun: it-territorju kollu ta' l-Ungerija

Titlu ta' l-iskema ta' ghajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi l-ghajnuna individwali: A 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségének támogatása

Baži ġuridika:

- az Európai Bizottság 1860/2004/EK rendelete (2004. október 6.) az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének csekélyösszegű (de minimis) támogatásokra való alkalmazásáról a mezőgazdasági és halászati ágazatban (HL L 325/4., 2004. 10.28.);
- 2006. évi LXXXVIII. törvény a nemzeti agrár-kárenyhítési rendszerről
- A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter /2007. (....) FVM rendelete a 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségéről

Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew ammont kumplesiv ta' l-ghajnuna individwali mogħtija lill-kumpanija: Baġit annwali ppjanat: 250 miljun HUF

Intensità massima ta' l-ghajnuna: L-intensità massima ta' appoġġ għall-ghajnuna mmirata għat-tnaqqis tal-hsara u dak tas-sell u sussidju ta' garanzija flimkien hija 80 % tat-telf tad-dhul

Data ta' implimentazzjoni: Minn Lulju 2007

Tul ta' żmien ta' l-iskema ta' ghajnuna jew għotja ta' ghajnuna individwali: 31 ta' Diċembru 2007

Għan ta' l-ghajnuna: L-ghan ta' l-ghajnuna hu sabiex jipprovdi lill-bdiewa b'kumpens għall-hsara mgarrba mill-ġlata matul ir-Rebbiegħa ta' l-2007, minhabba kundizzjonijiet hżiena ta' temp. Il-bdiewa soffrew tnaqqis sostanzjali mid-dhul tagħhom (telf ta' produzzjoni ta' bejn il-50 % sa 100 %). Sabiex ikun kumpensat għal dan it-telf ta' dhul — minbarra li jipprovdu lhom b'kumpens immirat għat-tnaqqis tal-hsara — il-bdiewa għandhom jiġu intitolati għal self issussidjat u tali self għandu ikun ukoll akkumpanjat b'garanzija.

Applikazzjoni ta' l-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

L-intensità massima ta' ghajnuna (kumpens immirat għat-tnaqqis tal-hsara, sussidji ta' interess, garanzija) hija 80 % tat-telf tad-dhul

Settur(i) konċernat(i): Produzzjoni veġetali (għeneb, frott)

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna. Indirizz ta' l-:

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Indirizz virtwali:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=10748&ctag=articlelist&iid=1>

Budapest, 12 ta' Lulju 2007

Dr. András Máhr
Segretarju ta' l-Istat

Tagħrif fil-qosor imwassal mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajnuna mill-Istat lill-impriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001

(2007/C 268/10)

Numru XA: XA 176/07

L-Istat Membru: Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja

Reġjun: Freistaat Bayern

Titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem tal-kumpanija benefiċjarja ta' l-għajnuna individwali: Förderung des Einsatzes von Dorfhelferinnen, Betriebshelfern und Melkerhelfern

Bażi ġuridika:

Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (BayAgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

3 Zuwendungsbescheide an sozial tätige Dienstleistungsunternehmen

Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew l-ammont kumplessiv ta' għajnuna individwali mogħtija lill-kumpanija: 3,3 miljun EUR għat-tliet impriżi tas-servizzi li joffru servizzi ta' sostituzzjoni fl-istabbilimenti agrikoli skond l-Art. 15(2)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006

Intensità massima ta' l-għajnuna: sa limitu ta' 35 %

Data ta' l-implementazzjoni: Awtorizzazzjonijiet annwali

Tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-ghotja ta' l-għajnuna individwali: Is-sena finanzjarja 2013

Għan ta' l-għajnuna: L-ghoti ta' appoġġ temporanju f'każijiet ta' bżonn soċjali f'impriżi ta' l-agrikoltura u l-forestrija permezz tal-provvista u l-impjieg ta' assistenti professjonali fin-negozji, fil-villaġġi u fid-djar

Il-bażi ġuridika ta' l-għajnuna: L-Artikolu 15(2) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006

Settur(i) kkonċernat(i): L-agrikoltura u l-forestrija: il-provvista ta' servizzi sussidjati

Ref.: Nru 179 ta' l-iskema ta' qafas (2006/C 319/01)

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna:

Bayerisches Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten
Referat B 1
Ludwigstr. 2
D-80539 München
Tel. (49-89) 2182-2222

Sit ta' l-internet:

[http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html?](http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html?http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen)
[http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY_](http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen)
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf>
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdev.pdf>
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdmelk.pdf>

Aktar tagħrif: —

Numru XA: XA 177/07

Stat Membru: Ir-Repubblika tas-Slovenja

Reġjun: Območje občine Dolenjske Toplice

Titolu ta' l-iskema ta' l-għajnuna u/jew l-isem tal-benefiċjarju: Ukrepi za ohranjanje in spodbujanje razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Il-bażi ġuridika: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew ammont globali ta' l-għajnuna individwali mogħtija lill-kumpanija: L-ammont medju annwali ta' finanzjament għall-perjodu 2007-13 huwa smat għal 33 000 EUR

Intensità massima ta' l-għajnuna:

1. Investiment fil-farms għall-produzzjoni primarja

- sa 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-investiment f'żoni anqas vantaġġati;
- sa 40 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-investiment f'żoni ohra;

L-ghan ta' l-għajnuna huwa li jsir investiment għar-restawr tal-karatteristiċi tal-farms, biex jinxtara tagħmir użat għall-produzzjoni agrikola, għall-investiment f'għelejjel permanenti, għat-titjib ta' l-art agrikola u tal-mergħat.

2. Konservazzjoni tal-pajzaġġi u l-bini tradizzjonali:

- investiment f'karatteristiċi mhux produttivi sa 100 % ta' l-ispejjeż reali;
- għal mezz ta' produzzjoni agrikola sa 75 % ta' l-ispejjeż reali f'żoni anqas vantaġġati jew 60 % f'żoni ohra (bini tal-farms: fosos tal-qamh, xtillieri għat-tnixxif, kaxxi tan-nahal, imtiehen, segeriji) sakemm l-investiment ma jwas-salx għal żieda fil-produzzjoni potenzjali;

- għajnuna addizzjonali tista' tingħata sa 100 % biex tkopri spejjeż żejda minhabba użu tradizzjonali ta' materjali meħtieġa biex jinżammu l-karatteristiċi patrimonjali tal-bini.

3. Għajnuna għal-hlasijiet ta' primjums ta' l-assigurazzjoni;

- f'konformità mad-Digriet dwar il-kofinanzjament ta' primjums ta' l-assigurazzjoni għall-produzzjoni agrikola għas-sena attwali, li gie adottat mill-Gvern Sloven, il-bilanċ ta' l-għajnuna jitla' għal 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-primjums ta' l-assigurazzjoni.

4. Ghajjnuna għat-tqassim ta' l-art mill-ġdid

- sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli mgħarrba fi proċeduri legali u amministrattivi.

5. Ghajjnuna għat-trawwim tal-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità

- sa 100 % ta' l-ispejjeż ta' attivitajiet ta' riċerka dwar iswieg, il-konċepiment u d-disinn tal-prodotti, inkluża ghajjnuna mogħtija għat-thejjija ta' applikazzjonijiet għar-rikonnoxximent ta' denominazzjonijiet ta' l-origini jew ċertifikati ta' karattru speċifiku skond ir-Regolamenti Komunitarji rilevanti;
- l-ispejjeż ta' l-introduzzjoni ta' skemi ta' l-assigurazzjoni tal-kwalità, sistemi bbażati fuq il-valutazzjonijiet tar-riskju u punti kritiċi ta' kontroll, sistemi ta' traċċabilità, sistemi sabiex tiġi assicurata l-konformità ma' l-istandards ta' awtentiċità jew ta' kummerċjalizzazzjoni jew sistemi ta' verifika ambjentali, inklużi spejjeż ta' tahrig;

6. Forniment ta' appoġġ tekniku fis-settur agrikolu.

- sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-edukazzjoni u tahrig tal-bdiewa, għas-servizzi ta' konsulenza u għall-organizzazzjoni ta' fora, kompetizzjonijiet, eżibizzjonijiet, fieri, pubblikazzjonijiet, katalogi u websajts għat-tixrid ta' l-għarfien xjentifiku

Data ta' l-implimentazzjoni: Lulju 2007 (jew id-data li fiha r-Regoli jidhru fis-sehh)

Tul ta' l-iskema jew għoti ta' l-ghajjnuna individwali: Tmien fil-31 ta' Dicembru 2013

L-ghan ta' l-ghajjnuna: Appoġġ lill-SMEs

Referenza għall-Artikolu fir-Regolament (KE) Nru 1857/2006 u l-ispejjeż eliġibbli:

- l-Artikolu 4: Investiment fil-farms għall-produzzjoni primarja;
- l-Artikolu 5: Konservazzjoni tal-pajzaġġi u l-bini tradizzjonali;
- l-Artikolu 12: Ghajjnuna favur il-hlasijiet ta' primjums ta' l-assigurazzjoni;
- l-Artikolu 13: Ghajjnuna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art;
- l-Artikolu 14: Ghajjnuna għat-trawwim tal-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità
- l-Artikolu 15: Forniment ta' appoġġ tekniku fis-settur agrikolu

Is-settur(i) ekonomiku/ċi kkonċernat(i): L-agrikoltura: biedja u trobbija tal-bhejjem

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna: Občina Dolenjske Toplice, Zdraviliški trg 8, SLO-8350 Dolenjske Toplice

Indirizz elettroniku:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhdid=90765>

Tagħrif ieħor: Il-miżura għall-hlas ta' primjums ta' l-assigurazzjoni biex jiġu assicurati l-ghelejjel u l-prodotti tinkludi l-kundizzjonijiet hżiena tat-temp li ġejjin li jistghu jiġu kklassifikati bħala diżastri naturali: ġlata fir-Rebbiegħa, silġ, sajjetti, nirien ikkawżati mis-sajjetti, uragani u għarġar.

Ir-Regoli tal-municipalità jissodisfaw ir-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 fir-rigward tal-miżuri adottati mill-municipalitajiet, u d-dispożizzjonijiet ġenerali li għandhom jiġu implimentati (il-proċedura għall-allokazzjoni ta' l-ghajjnuna, l-akkumululu ta' l-ghajjnuna, it-trasparenza u s-sorveljanza ta' l-ghajjnuna).

Firma tal-persuna inkarigata

Id-Direttur ta' l-Awtorità Municipali ta' Dolenjske Toplice

Goran Udovč

Numru XA: XA 178/07

Stat Membru: Ir-Repubblika tas-Slovenja

Reġjun: Območje občine Tolmin

Titolu ta' l-iskema ta' l-ghajjnuna u/jew l-isem tal-benefiċjarju: Podpore programom razvoja podeželja v občini Tolmin 2007-2013

Il-baži ġuridika: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin (III. poglavje)

Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew ammont globali ta' l-ghajjnuna individwali mogħtija lill-kumpanija:

2007: 35 063 EUR

2008: 50 000 EUR

2009: 55 000 EUR

2010: 60 000 EUR

2011: 65 000 EUR

2012: 70 000 EUR

2013: 75 000 EUR

Intensità massima ta' l-ghajjnuna:

1. Investiment fil-farms għall-produzzjoni primarja

- sa 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli f'żoni anqas vantaġġati;
- sa 40 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-investiment f'żoni ohra.
- fejn l-investiment jirrigwarda bdiewa zghazagh fi żmien hames snin minn meta jistabbilixxu rwiehhom, l-intensità ta' l-ghajjnuna tista' tiżdied b'10 %.

L-ghan ta' l-ghajjnuna huwa li jsir investiment għar-restawr tal-karatteristiċi tal-farms, biex jinx tara tagħmir għall-produzzjoni agrikola, għall-investiment f'ghelejjel permanenti u għat-titjib ta' l-art agrikola u tal-mergħat.

2. Konservazzjoni tal-pajżaġġi u l-bini tradizzjonali:

- investiment f'karatteristiċi mhux produttivi sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli reali;
- għall-investiment f'mezzi ta' produzzjoni agrikola sa 75 % ta' l-ispejjeż reali f'żoni anqas vantaġġati jew 60 % f'żoni oħra, bil-kundizzjoni li dan ma jwassalx għal żieda fil-potenzjal tal-produzzjoni;
- għajjnuna addizzjonali tista' tingħata sa 100 % biex tkopri spejjeż żejda minhabba użu tradizzjonali ta' materjali meħtieġa biex jinżammu l-karatteristiċi patrimonjali tal-bini.

3. Għajjnuna għall-ghoti ta' appoġġ tekniku fis-settur agrikolu;

- sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-edukazzjoni u taħriġ tal-bdiewa u haddiema tal-farms u għal servizzi ta' konsultazzjoni kif ukoll għall-organizzazzjoni u l-partecipazzjoni f'fora, kompetizzjonijiet, eżibizzjonijiet u fieri, għal pubblikazzjonijiet (katalogi u websajts) u għall-finanzjament ta' servizzi ta' sostituzzjoni u shubiji bejn il-farms. L-għajjnuna għandha tingħata fil-forma ta' servizzi sussidjati u m'għandhiex tinvolvi hlasijiet diretti ta' flus lill-produtturi

Data ta' l-implimentazzjoni: Lulju 2007 (jew id-data li fiha r-Regoli jidhlu fis-seħh)

Tul ta' l-iskema jew għoti ta' l-għajjnuna individwali: Tmiem fil-31 ta' Diċembru 2013

L-ghan ta' l-għajjnuna: Appoġġ lill-SMEs

Referenza għall-Artikolu fir-Regolament (KE) Nru 1857/2006 u l-ispejjeż eliġibbli: Il-Kapitolu III tar-Regoli dwar l-ghoti ta' l-għajjnuna għall-programmi ta' l-iżvilupp rurali fil-municipalità ta' Tolmin jinkludi miżuri li jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat skond l-Artikoli li ġejjin mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 tal-15.12.2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-għajjnuna mill-Istat għal intrapriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 (traduzzjoni mhux uffiċjali)(GU L 358, p. 3, 16.12.2006):

- l-Artikolu 4: Investiment f'azjendi agrikoli;
- l-Artikolu 5: Konservazzjoni tal-pajżaġġi u l-bini tradizzjonali;
- l-Artikolu 15: Forniment ta' appoġġ tekniku fis-settur agrikolu

Is-settur(i) ekonomiku/ċi kkonċernat(i): Agrikoltura: biedja u trobbija tal-bhejjem

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna:

Občina Tolmin, Ulica padlih borcev 2, SLO-5220 Tolmin

Indirizz web:

<http://www.obcina.tolmin.si/datoteka/934815ad542a4a7c5e8a2dfa04fea9f5>

Tagħrif ieħor: Ir-Regoli tal-municipalità jissodisfaw ir-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 fir-rigward tal-miżuri adottati mill-municipalitajiet u d-dispożizzjonijiet generali li għandhom jiġu implimentati (il-proċedura għall-allokazzjoni ta' l-għajjnuna, l-akkumulazzjoni ta' l-għajjnuna, it-trasparenza u s-sorveljanza ta' l-għajjnuna).

Firma tal-persuna inkarigata

Uroš Brežan

is-Sindku

Numru XA: XA 179/07

Stat Membru: Ir-Repubblika tas-Slovenja

Reġjun: Območje občine Grosuplje

Titolu ta' l-iskema ta' l-għajjnuna jew l-isem tal-benefiċjarju: Dodeljevanje pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Il-baži ġuridika: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew ammont globali ta' l-għajjnuna individwali mogħtija lill-kumpanija:

2007: 120 000 EUR

2008: 120 000 EUR

2009: 135 000 EUR

2010: 135 000 EUR

2011: 135 000 EUR

2012: 135 000 EUR

2013: 135 000 EUR

Intensità massima ta' l-għajjnuna:

1. Investiment fil-farms għall-produzzjoni primarja:

— sa 50 % f'żoni anqas vantaġġati;

— sa 40 % f'żoni oħra.

L-ghan ta' l-għajjnuna huwa li jsir investiment għar-restawr tal-karatteristiċi tal-farms, biex jinxtara tagħmir għall-produzzjoni agrikola, għall-investiment f'għelejjel permanenti u għat-titjib ta' l-art agrikola u tal-merghat.

2. Konservazzjoni tal-pajżaġġi u l-bini tradizzjonali:

— investiment f'mezzi mhux produttivi sa 100 %;

- investiment fil-mezzi ta' produzzjoni sa 60 % jew 75 % f'żoni anqas vantaġġati, bil-kundizzjoni li l-investiment ma jwassalx għal żieda fil-potenzjal tal-produzzjoni;
 - għajjnuna addizzjonali tista' tingħata sa rata ta' 100 % biex tkopri spejjeż żejda minhabba użu ta' materjali tradizzjonali meħtieġa biex jinżammu l-karatteristiċi patrimonjali tal-bini.
3. Il-hlas tal-primjums ta' assigurazzjoni:
- l-ammont ta' appoġġ municipli huwa d-differenza bejn l-ammont ta' kofinanzjament tal-primjums ta' l-assigurazzjoni mill-baġit nazzjonali sa 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-primjums ta' l-assigurazzjoni biex jiġu assigurati l-ghelejjel u l-prodotti u biex jiġu assigurati l-bhejjem kontra l-mard.
4. Għajjnuna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art:
- sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli imġarrba fuq proċeduri legali u ġuridici.
5. Għajjnuna għat-trawwim tal-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità:
- sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli b'forma ta' servizzi issus-sidjati; dan m'għandux jinvolti hlasijiet diretti ta' flus għall-produtturi.
6. Għoti ta' l-appoġġ tekniku:
- sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-edukazzjoni u tahrig tal-bdiewa, għas-servizzi ta' konsulenza u ta' bdil provduti minn partijiet terzi u għall-organizzazzjoni ta' fora, kompetizzjonijiet, eżibizzjonijiet, fieri, pubblikazzjonijiet, katalgi u websajts.
7. Rilokazzjoni ta' bini agrikolu fl-interess pubbliku:
- sa 100 % ta' l-ispejjeż reali, bil-kundizzjoni li r-rilokazzjoni tirtigwarda biss iż-żarmar, it-tnehhija u sussegwentement il-bini mill-ġdid tal-bini eżistenti;
 - meta r-rilokazzjoni twassal għal facilitajiet aktar moderni li minnhom iġawdi l-bidwi, huwa għandu jikkontribwixxi għallinqas 60 %, jew 50 % f'żoni inqas vantaġġati, taż-żieda fil-valur tal-facilitajiet ikkonċernati wara r-rilokazzjoni. Jekk il-benefiċjarju jkun bidwi żagħżuġh, din il-kontribuzzjoni għandha tkun għallinqas 55 % jew 45 % rispettivament;
 - meta, b'riżultat tar-rilokazzjoni, jiżdied il-potenzjal tal-produzzjoni, il-bidwi jrid jikkontribwixxi għallinqas 60 %, jew 50 % f'żoni inqas vantaġġati, għal spejjeż marbuta maż-żieda fil-potenzjal. Jekk il-benefiċjarju jkun bidwi żagħżuġh, din il-kontribuzzjoni għandha tkun għallinqas 55 % jew 45 % rispettivament

Data ta' l-implimentazzjoni: Lulju 2007 (jew id-data li fiha l-baži ġuridika tidhol fis-seħh)

Tul ta' l-iskema jew għoti ta' l-għajjnuna individwali: Tmiem fil-31 ta' Diċembru 2013

L-għan ta' l-għajjnuna: Appoġġ lill-SMEs

Referenza għall-Artikoli fir-Regolament (KE) Nru 1857/2006 u l-ispejjeż eliġibbli: Il-Kapitolu II tar-Regoli dwar l-ghoti

ta' l-għajjnuna għall-agrikoltura u l-iżvilupp rurali fil-municipalità ta' għall-perjodu 2007-13 jinkludi miżuri li jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat skond l-Artikoli li ġejjin mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 tal-15.12.2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-għajjnuna mill-Istat għal impriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 (GU L 358, p. 3, 16.12.2006):

- l-Artikolu 4: Investiment f'azjendi agrikoli;
- l-Artikolu 5: Konservazzjoni tal-pajżaġġi u l-bini tradizzjonali;
- l-Artikolu 6: Rilokazzjoni ta' bini agrikolu fl-interess pubbliku;
- l-Artikolu 12: Għajjnuna favur il-hlasijiet ta' primjums ta' l-assigurazzjoni;
- l-Artikolu 13: Għajjnuna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art;
- l-Artikolu 14: Għajjnuna għat-trawwim tal-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità;
- l-Artikolu 15: Għajjnuna għall-ghoti ta' l-appoġġ tekniku

Is-settur(i) ekonomiku/ċi kkonċernat(i): L-agrikoltura: biedja u trobbija tal-bhejjem. Ir-riżorsi huma allokat i għall-investiment fil-biedja u t-trobbija tal-bhejjem, bl-eċċezzjoni tat-tgħammir taż-żwiemel tat-trott (*warm-blooded*), tjur tar-razzett jew fniek. L-għajjnuna tingħata għat-tgħammir ta' bhejjem żgħar li jixtaru, f'żoni inqas vantaġġati

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna:

Občina Grosuplje, Taborska c. 2, SLO-1290 Grosuplje

Indirizz elettroniku:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhdid=90769>

Tagħrif iehor: Il-miżura għall-hlas ta' primjums ta' l-assigurazzjoni biex jiġu assigurati l-ghelejjel u l-prodotti tinkludi l-kundizzjonijiet hżiena tat-temp li ġejjin li jistgħu jiġu kklassifikati bħala diżastri naturali: glata fir-Rebbiegha, silġ, sajjetti, nirien ikkaw-żati mis-sajjetti, uragani u għargħar.

Ir-Regoli tal-municipalità jissodisfaw ir-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 fir-rigward tal-miżuri adottati mill-municipalitajiet, u d-dispożizzjonijiet ġenerali li għandhom jiġu implimentati (il-proċedura għall-allokazzjoni ta' l-għajjnuna, l-akkumululu ta' l-għajjnuna, it-trasparenza u s-sorveljanza ta' l-għajjnuna).

Numru XA: XA 180/07

Stat Membru: Ir-Repubblika tas-Slovenja

Reġjun: Območje občine Metlika

Titolu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tir-ċievi għajjnuna individwali: Podpore ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Metlika 2007-2013

Baži ġuridika: Pravidnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja občini Metlika za programsko obdobje 2007-2013 (II. Poglavje)

Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew ammont kumplessiv ta' għajnuna individwali mogħtija lill-kumpanija: In-nefqa annwali ppjanata għall-perjodu 2007-2013 hija ta' 40 000 EUR

Intensità massima ta' l-għajnuna:

1. Investiment fil-kumpaniji agrikoli:

- sa 40 % tal-valur ta' l-investiment f'żoni żvantaġġati u f'żoni oħrajn.

L-ghan ta' għajnuna huwa investiment għat-twaqqif mill-ġdid tal-karatteristiċi ta' l-azjendi, biex jinxtara apparat użat għall-produzzjoni agrikola, għall-investiment f'ućuh permanenti u għat-titjib agrikolu.

2. Konservazzjoni tal-pajsaġġi u bini tradizzjonali:

- investiment f'karatteristiċi mhux produttivi sa 100 %;
- għal produzzjoni fl-azjenda agrikola nnifisha sa 60 %, sakemm l-investiment ma jwassalx f'żieda fil-potenzjal ta' produzzjoni;
- għajnuna addizzjonali tista' tingħata sa 100 % sabiex tkompli l-ispejjeż żejda mgħarrba bl-użu tal-materjali tradizzjonali.

3. Għajnuna ta' hlas għall-primjums ta' l-assigurazzjoni:

- l-appoġġ municiipali, f'konformità mad-Digriet dwar il-kofinanzjament ta' primjums ta' l-assigurazzjoni għall-produzzjoni agrikola għas-sena attwali, adottata mill-Gvern Sloven, iġib bilanċ ta' l-għajnuna sa 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-primjums ta' l-assigurazzjoni sabiex l-uċuh u l-prodotti jiġu assigurati kontra kundizzjonijiet hżiena ta' temp u l-bhejjem kontra l-mard.

4. Għajnuna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art:

- sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli mgħarrba fuq proċeduri legali u amministrattivi.

5. Għajnuna biex tiġi promossa l-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità:

- sa 100 % ta' l-ispejjeż imgħarrba f'konnesjoni mat-titjib tal-kwalità tal-prodotti agrikoli. L-għajnuna tingħata fil-forma ta' servizzi ssussidjati u ma għandiex tinvolvi hlasijiet diretti ta' flus lill-azjendi.

6. Provvista ta' appoġġ tekniku fil-qasam agrikolu:

- l-għajnuna tingħata sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-edukazzjoni u t-taħriġ għall-bdiewa u l-haddiema ta' l-azjenda agrikola, għas-servizzi ta' konsultazzjoni u ta' bdil provdut minn partijiet terzi u l-organizzazzjoni ta' fora, it-tixrid ta' għarfien xjentifiku u għall-pubblikazzjonijiet bħal katalgi u paġni ta' l-internet. L-għajnuna għandha tingħata fil-forma ta' servizzi ssussidjati u ma għandiex tinvolvi hlasijiet diretti ta' flus lill-azjendi

Data ta' l-implimentazzjoni: Lulju 2007 (jew il-jum li fih ir-Regoli jidhru fis-sehh)

Tul ta' żmien ta' l-iskema jew l-ghotja ta' għajnuna individwali: 31 ta' Diċembru 2013

Għan ta' l-għajnuna: Appoġġ għall-SMEs

Referenza għall-Artikoli tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 u l-ispejjeż eliġibbli: Kapitolu II ta' l-abbozz tar-Regoli dwar il-preservazzjoni u l-promozzjoni agrikola u l-iżvilupp rurali fil-municipalità ta' Metlika għall-perjodu 2007-13 bl-inkluzjoni tal-miżuri li jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat skond l-Artikoli li ġejjin tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat dwar għajnuna mill-Istat għall-impriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 (ĠU L 358, p. 3, 16.12.2006):

- Artikolu 4: Investiment fl-azjendi agrikoli;
- Artikolu 5: Konservazzjoni tal-pajsaġġi u bini tradizzjonali;
- Artikolu 12: Għajnuna ta' hlas għall-primjums ta' l-assigurazzjoni;
- Artikolu 13: Għajnuna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art;
- Artikolu 14: Għajnuna biex tiġi promossa l-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità;
- Artikolu 15: Provvista ta' appoġġ tekniku fil-qasam agrikolu

Is-settur(i) ekonomiku/iċi kkonċernat(i): Agrikoltura: Setturi sekondarji: trobbija tal-bhejjem (baqar, hnieżer, nagħaġ u mogħoż, nahal), kultivazzjoni tal-hxejjex, merghat permanenti (msaġar tal-frott) u ortikoltura

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna:

Občina Metlika, Mestni trg 24, SLO-8330 Metlika

Indirizz ta' l-internet:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200764&dhdid=90697>

Tagħrif iehor: Il-miżura għall-hlas tal-primjums ta' l-assigurazzjoni sabiex l-uċuh u l-prodotti tagħhom jiġu assigurati tinkludi l-kundizzjonijiet ta' temp hażin fejn jista' jiġi klassifikat bħala disastru naturali: ġlata tar-rebbiegħa, silġ, sajjetti, nar ikkawżat mis-sajjetti, uragani u għargħar.

Ir-Regoli tal-municipalità huma konformi mar-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 dwar il-miżuri li għandhom jiġu adottati mill-municipalitajiet u d-dispożizzjonijiet kumplessivi li għandhom jiġu implimentati (proċedura għall-allokazzjoni ta' l-għajnuna, akkumulazzjoni, trasparenza u monitoraġġ ta' l-għajnuna).

Id-Direttur ta' l-amministrazzjoni municiipali,

Danica Puljak

Numru XA: XA 181/07

Stat Membru: Ir-Repubblika tas-Slovenja

Reġjun: Območje občine Semič

Titolu ta' l-iskema ta' l-ghajnuna u/jew l-isem tal-benefiċjarju: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič

Il-baži ġuridika: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič (II. poglavje)

Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew ammont globali ta' l-ghajnuna individwali moghtija lill-kumpanija:

2007: 26 290 EUR

2008: 26 380 EUR

2009: 26 460 EUR

2010: 26 530 EUR

2011: 26 600 EUR

2012: 26 670 EUR

2013: 26 740 EUR

Intensità massima ta' l-ghajnuna:

1. Investiment fil-farms għall-produzzjoni primarja:

- sa 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli f'żoni anqas vantaġġati;
- sa 40 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-investiment f'żoni ohra.

L-ghan ta' l-ghajnuna huwa l-immodernizzar tal-farms u l-ġestjoni tal-mergħat, l-art agrikola u l-aċċess għall-farms.

2. Konservazzjoni tal-pajzaġġi u l-bini tradizzjonali:

- għal karatteristiċi mhux produttivi sa 100 % ta' l-ispejjeż reali;
- għall-mezzi ta' produzzjoni agrikola fuq il-farm sa 60 % ta' l-ispejjeż reali jew 75 % f'żoni anqas vantaġġati, bil-kundizzjoni li dan ma jwassalx għal żieda fil-potenzjal tal-produzzjoni;
- għajnuna addizzjonali tista' tingħata sa 100 % biex tkopri spejjeż żejda minhabba użu tradizzjonali ta' materjali mehtieġa biex jinżammu l-karatteristiċi patrimonjali tal-bini.

3. Rilokazzjoni ta' bini agrikoli fl-interess pubbliku:

- sa 100 % ta' l-ispejjeż reali, bil-kundizzjoni li r-rilokazzjoni tirrigwarda biss iż-żarmar, it-tnehhija u sussegwentement il-bini mill-ġdid tal-bini li jeżisti; meta r-rilokaz-

zjoni twassal għal faċilitajiet aktar moderni li minnhom igawdi l-bidwi, huwa għandu jikkontribwixxi għallinqas 60 %, jew 50 % f'żoni inqas vantaġġati, taż-żieda fil-valur tal-faċilitajiet ikkonċernati wara r-rilokazzjoni. Jekk il-benefiċjarju jkun bidwi żagħżuġ, din il-kontribuzzjoni għandha tkun għallinqas 55 % jew 45 % rispettivament;

- meta, b'rizultat tar-rilokazzjoni, jiżdied il-potenzjal tal-produzzjoni, il-bidwi jrid jikkontribwixxi għallinqas 60 %, jew 50 % f'żoni inqas vantaġġati, għal spejjeż marbuta maż-żieda fil-potenzjal. Jekk il-benefiċjarju jkun bidwi żagħżuġ, din il-kontribuzzjoni għandha tkun għallinqas 55 % jew 45 % rispettivament.

4. Għajnuna favur il-hlasijiet ta' primjums ta' l-assigurazzjoni:

- appoġġ mill-municipalità, f'konformità mad-Digriet dwar il-kofinanzjament ta' primjums ta' l-assigurazzjoni għall-produzzjoni agrikola għas-sena attwali, li ġie adottat mill-Gvern Sloven, il-bilanċ ta' l-ghajnuna jitla' għal 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-primjums ta' l-assigurazzjoni għall-ghelejjel, il-prodotti u l-bhejjem kontra l-mard.

5. Għajnuna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art:

- sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli imġarrba fi proċeduri legali u amminsitrattivi.

6. Għajnuna għat-trawwim tal-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità:

- sa 100 % ta' l-ispejjeż imġarrba għat-titjib tal-kwalità tal-prodotti agrikoli. L-ghajnuna tingħata fil-forma ta' servizzi sussidjati u ma għandhiex tinvolvi hlasijiet diretti ta' flus lill-farms.

7. Provizjoni ta' l-appoġġ tekniku:

- tingħata għajnuna sa 100 % ta' l-ispejjeż għall-edukazzjoni u tahrig tal-bdiewa, għas-servizzi ta' konsulenza u ta' bdil u għall-organizzazzjoni ta' fora għall-iskambju ta' l-gharfien mill-farms, kompetizzjonijiet, esibizzjonijiet u fieri, u sabiex jitqassmu s-sejbiet xjentifiċi u l-pubblikazzjonijiet bħal katalgi u websajts. L-ghajnuna għandha tingħata fil-forma ta' servizzi sussidjati u m'għandhiex tinvolvi hlasijiet diretti ta' flus lill-produtturi

Data ta' l-implimentazzjoni: Lulju 2007 (jew id-data li fiha r-Regoli jidhlu fis-sehh)

Tul ta' l-iskema jew għoti ta' l-ghajnuna individwali: Tmiem fil-31 ta' Diċembru 2013.

L-ghan(ijiet) ta' l-ghajnuna: Appoġġ lill-SMEs

Referenza għall-Artikoli fir-Regolament (KE) Nru 1857/2006 u l-ispejjeż eliġibbli: Il-Kapitolu II ta' l-abbozz tar-Regoli dwar l-ghoti ta' l-ghajjununa għall-konservazzjoni, għall-agrikoltura u l-iżvilupp rurali fil-municipalità ta' Semič jinkludi miżuri li jikkostitwixxu għajjunna mill-Istat skond l-Artikoli li ġejjin mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 tal-15.12.2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-ghajjunna mill-Istat għal impriži żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 (ĠU L 358, p. 3, 16.12.2006):

- l-Artikolu 4: Investiment fil-farms għall-produzzjoni primarja;
- l-Artikolu 5: Konservazzjoni tal-pajżaġġi u l-bini tradizzjonali;
- l-Artikolu 6: Rilokazzjoni ta' bini agrikoli fl-interess pubbliku;
- l-Artikolu 12: Għajjunna favur il-hlasijiet ta' primjums ta' l-assigurazzjoni;
- l-Artikolu 13: Għajjunna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art;
- l-Artikolu 14: Għajjunna għat-trawwim tal-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità;
- l-Artikolu 15: Forniment ta' appoġġ tekniku fis-settur agrikolu

Is-settur(i) ekonomiku/ċi kkonċernat(i): L-agrikoltura: biedja u trobbija tal-bhejjem

Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjunna:

Občina Semič, Štefanov trg 9, SLO-8333 Semič

Indirizz elettroniku:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90792>

Tagħrif iehor: Il-miżura għall-hlas ta' primjums ta' l-assigurazzjoni biex jiġu assigurati l-ghejjel u l-prodotti tinkludi l-kundizzjonijiet hżiena tat-temp li jistgħu jiġu kklassifikati bħala diżastri naturali: ġlata fir-Rebbiegħa, silġ, sajjetti, nirien ikkawżati mis-sajjetti, uragani u ghargħar.

Ir-Regoli tal-municipalità jissodisfaw ir-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 fir-rigward tal-miżuri adottati mill-municipalitajiet, u d-dispożizzjonijiet ġenerali li għandhom jiġu implementati (il-proċedura għall-allokazzjoni ta' l-ghajjunna, l-akkumululu ta' l-ghajjunna, it-trasparenza u s-sorveljanza ta' l-ghajjunna).

Is-Sindku ta' Semič

Ivan Bukovec

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**(Każ COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon)****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

(2007/C 268/11)

1. Fil-5 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta għal koncentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża PPG Industries, Inc. ("PPG", l-Istati Uniti ta' l-Amerika) takkwista fis-sens ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll totali ta' l-impriża SigmaKalon (BC) HoldCo B.V. ("SigmaKalon", l-Olanda) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriži kkonċernati huma:

- għal PPG: il-produzzjoni dinjija ta' kisjiet, siġillanti, adeżivi, prodotti ta' trattament minn qabel għall-metall kif ukoll kimiċi industrijali u speċjalizzati,
- għal SigmaKalon: il-produzzjoni u d-distribuzzjoni fl-Ewropa u swieq internazzjonali magħżula oħra ta' kisjiet dekorattivi, industrijali, protettivi u marrittimi.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 jjiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lil-Kummissjoni bil-fax (fax nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in numbru ta' referenza COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon, fl-indirizz li gej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru ta' l-Amalgamazzijiet
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ GUL 24, 29.1.2004, p. 1.

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata
(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)
(2007/C 268/12)

1. Fit-30 ta' Ottubru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika għal konċentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Groupe Norbert Dentressangle S.A. ("GND", Franza) takkwista fis-sens ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill kontrolli totali ta' l-impriża Christian Salvesen PLC ("Christian Salvesen", ir-Renju Unit) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriži kkonċernati huma:

- għal GND: servizzi loġistiċi u tat-trasport, primarjament fl-Ewropa kontinentali;
- għal Christian Salvesen: servizzi loġistiċi għal klijenti fil-manifattura u fil-bejgħ bl-imnut fis-setturi industrijali, tal-konsumatur u ta' l-ikel, primarjament fir-Renju Unit, Franza, Benelux, Irlanda, Portugal u Spanja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 jjiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (fax nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

ATTI OHRAJN

KUMMISSJONI

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 8(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 dwar prodotti agrikoli u affarijiet ta' l-ikel bħala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti

(2007/C 268/13)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi zmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GĦAL REĠISTRAZZJONI TA' SPEĊJALITAJIET TRADIZZJONALI GARANTITI (STG)

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 509/2006**“DWÓJNIAK”****Nru tal-KE: PL/TSG/007/036/06.09.2005****1. Isem u indirizz tal-grupp applikant**

Isem: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego
Indirizz: ul. Czackiego 3/6
PL-00-043 Warszawa
Tel.: (48-22) 828 27 21
Posta elettronica: krwim@sitspoz.pl

2. Stat Membru jew pajjiż terz

Il-Polonja

3. Speċifikazzjoni tal-prodott**3.1. Isem li għandu jġi rreġistrat**

“Dwójniak”

Meta l-prodott jitqiegħed fis-suq, it-tikketta jista' jkun fiha din l-informazzjoni li ġejja: “miód pitny wytworzony zgodnie ze staropolską tradycją” (*mead* prodott b'konformità mat-tradizzjoni qadima Pollakka). Din l-informazzjoni għandha tiġi tradotta fil-lingwi uffiċjali l-oħra.

3.2. Indika jekk l-isem:

- ☒ huwiex speċifiku fih innifsu
- ☒ jesprimix l-ispeċifità tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġetti ta' l-ikel

⁽¹⁾ ĠUL 93, 31.3.2006, p. 1.

Id-denominazzjoni “dwójniak” ġejja min-numru “2” (“dwa” bil-Pollakk) u jirrigwarda direttament il-kompożizzjoni u l-metodu ta' produzzjoni storiċi stabbiliti ta' “dwójniak” — il-proporzjonijiet ta' għasel u ilma fil-*mead* wort huma 1:1 għall-għasel u għall-ilma rispettivament. Għalhekk, l-isem jesprimi l-ispeċifità tal-prodott. Billi t-terminu “dwójniak” huwa kelma li tintuża esklussivament biex tindika tip speċifiku ta' *mead*, l-isem għandu jitqies ukoll bħala speċifiku fih innifsu.

3.3. Indika jekk hijiex meħtieġa r-riżerva ta' l-isem skond l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 509/2006

- ☐ Reġstrazzjoni b'riżerva ta' l-isem
☒ Reġstrazzjoni mingħajr riżerva ta' l-isem

3.4. Tip ta' prodott

Klassi 1.8. — Prodotti ohra ta' l-Anness I

3.5. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel li għandu l-isem indikat fil-punt 3.1

“Dwójniak” huwa *mead*, xarba ċara ffermentata mill-*mead* wort li tingħaraf mill-aroma ta' għasel karatteristika tagħha u t-toġhma tal-materja prima użata.

It-toġhma ta' “dwójniak” tista' titjieb bit-toġhma tal-hwawar użati. Lewn id-“dwójniak” iwarja bejn dehbi u ambra skur u jiddependi mit-tip ta' għasel użat fil-produzzjoni.

L-indikaturi fiżiko-kimiċi tipiċi tal-*mead* “dwójniak” huma:

- kontenut ta' alkohol: 15-18 % vol.
- zokkor għar-riduzzjoni wara l-inverżjoni: 175-230 g/l,
- aċidità totali espressa faċidu maliku: 3,5-8 g/l,
- aċidità volatili espressa faċidu aċetiku: massimu ta' 1,4 g/l,
- zokkor totali (g) flimkien mal-kontenut ta' alkohol effettiv (% vol.) multiplikat bi 18: minimu ta' 490,
- estratt mhux ta' zokkor: mhux inqas minn
 - 25 g/l
 - 30 g/l fil-każ ta' *mead* tal-frott (melomel),
- irmied — minimu ta' 1,3 g/l fil-każ ta' *mead* tal-frott.

Huwa projbit l-użu ta' preżervattivi, stabilizzaturi u koloranti artifiċjali u sustanzi artifiċjali li jagħtu t-toġhma fil-produzzjoni tad-“dwójniak”.

3.6. Deskrizzjoni tal-metodu ta' produzzjoni tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel li għandu l-isem indikat fil-punt 3.1

Materja prima:

- Għasel naturali skond il-parametri li ġejjin:
 - kontenut ta' ilma: massimu ta' 20 % (m/m),
 - kontenut ta' zokkor għar-riduzzjoni: minimu ta' 70 % (m/m),
 - kontenut ta' tahlita ta' sukrożju u melezitożju: massimu ta' 5 % (m/m),
 - aċidità totali — 1 mol/l soluzzjoni ta' NaOH għal kull 100g għasel: bejn 1-5 ml,
 - kontenut ta' 5-hydroxy-methyl-furfurol (HMF): massimu ta' 4.0 mg għal kull 100g għasel.
- Hmira tal-*mead* b'attenwazzjoni għolja — adattata għall-attenwazzjoni ta' estratti għoljin fil-wort miżjud bil-hmira biex jiffermenta (*pitched wort*).
- Hxejjex aromatiċi u hwawar: imsiemer tal-qronfol, kannella, noċemuskata jew ġinger.
- Meraq tal-frott naturali jew frott frisk.
- Alkohol etiliku ta' orġini agrikola (possibbilment)

Metodu ta' produzzjoni:

Faži 1

Produzzjoni tal-birra (tghollija) tal-*mead wort* f'temperatura ta' 95-105 °C. Il-proporzjonijiet mehtieġa ta' għasel u ilma għad-“dwójniak” huma 1:1 għall-għasel honey u għall-ilma (jew ilma mħallat bil-meraq tal-frott) rispettivament fil-prodott finali. Minhabba l-fatt li l-konċentrazzjoni taz-zokkor hija għolja wisq għall-hmira biex thalli effett fil-proċess ta' fermentazzjoni, jithejja *wort* bil-proporzjonijiet li gejjin: parti għasel ma' żewġ partijiet ilma, li magħhom jistgħu jiżdiedu hxejjex aromatiċi jew hwawar. Fil-każ ta' *meads* tal-frott, tal-anqas 30 % ta' l-ilma huwa sostitwit bil-meraq tal-frott. Sabiex jinżammu l-proporzjonijiet adegwati ta' għasel u ilma li huma karatteristiċi tad-“dwójniak”, tiżdied il-bqija ta' l-għasel fil-faži finali tal-fermentazzjoni jew matul il-maturazzjoni.

Osservanza rigoruża mal-proporzjonijiet ta' l-ilma u l-għasel u l-ksib ta' l-estratt mehtieġ fit-tank tal-*wort* li jkollu kopertura biex iżomm is-shana bil-fwar (*steam jacket*). Dan il-metodu tal-produzzjoni tal-birra jimpedixxi l-karamellizzazzjoni taz-zokkor.

Faži 2

Tkessih tal-*wort* għal 20-22 °C, it-temperatura ideali biex il-hmira tippopaga. It-tkessih tal-*wort* għandu jsir dakinhar stess tal-produzzjoni u l-perjodu tat-tkessih jiddependi mill-effiċjenza tal-kessieh. It-tkessih jiggarantixxi s-sikurezza mikrobijoloġika tal-*wort*.

Faži 3

Pitching — żieda tas-soluzzjoni tal-hmira mal-*wort* fit-tank tal-fermentazzjoni.

Faži 4

A. Fermentazzjoni mghagġla — bejn 6-10 ijiem. Iż-żamma tat-temperatura għal livell massimu ta' 28 °C tiggarantixxi li l-proċess tal-fermentazzjoni jsehh b'mod korrett.

B. Fermentazzjoni bil-mod — bejn 3-6 ġimgħat. Il-perjodu tal-fermentazzjoni bil-mod jiggarantixxi li jintlaħqu l-parametri fiżiko-kimiċi korretti.

F'din il-faži huwa possibbli li tiżdied il-bqija ta' l-għasel sabiex tinkiseb il-proporzjon mehtieġa fid-“dwójniak”.

Faži 5

Tiswib (*racking*) tal-*wort* attenwat miżjud bil-hmira biex jiffermenta (*pitched wort*).

Wara li jinkiseb kontenut ta' alkoħol ta' tal-anqas 12 % vol., għandu jsir it-tiswib qabel il-maturazzjoni. Dan jiggarantixxi li d-“dwójniak” ikollu l-proprietajiet fiżiko-kimiċi u organolettiċi xierqa. Jekk il-*pitched wort* jithalla fuq is-sediment [*lees*] aktar mill-perjodu tal-fermentazzjoni bil-mod, il-proprietajiet organolettiċi jintlaqtu negattivament minhabba l-awtolizi tal-hmira.

Faži 6

Maturazzjoni u sifonaġġ (tferrigh mingħajr ma jitqanqal il-fond [*decanting*]) — dan jiġi ripetut meta neċessarju biex jipprevjeni milli jsehhu proċessi mhux mixtieqa fis-sediment (awtolizi tal-hmira). Huwa possibbli li jitwettqu operazzjonijiet bħall-pasturizzazzjoni u l-filtrazzjoni waqt il-maturazzjoni.

F'din il-faži, u fil-każ li dan ma jkunx sar fil-faži finali tal-fermentazzjoni, huwa possibbli li tiżdied il-bqija ta' l-għasel sabiex tinkiseb il-proporzjon mehtieġa fid-“dwójniak”. Din il-faži hija fundamentali biex jiġi garantit li l-prodott ikollu l-proprietajiet organolettiċi korretti.

Il-perjodu ta' maturazzjoni minimu għad-“dwójniak” huwa ta' sentejn.

Fazi 7

L-Aġġustament fit-toghma (kompożizzjoni) — din il-fazi tikkonċerna t-thejjija tal-prodott finali bil-proprjetajiet organolettiċi u fiżiko-kimiċi xierqa għad-“dwójniak”, kif indikat fil-punt 3.5 — Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel. Bil-ghan li jiġi garantit li jintlahqu l-parametri meħtieġa, huwa possibbli li l-proprjetajiet organolettiċi u fiżiko-kimiċi jiġu kkoreġuti permezz ta':

- zieda ta' għasel biex il-*mead* isir helu,
- zieda ta' hxejjex aromatiċi u hwawar,
- zieda ta' l-alkohol etiliku ta' oriġini agrikola

L-ghan ta' din il-fazi huwa dak li jinkiseb prodott bil-*bouquet* karatteristiku tad-“dwójniak”.

Fazi 8

Tferriġh f'kontenituri individwali f'temperatura ta' 18-25 °C. Huwa rakkomandat li d-“dwójniak” jiġi ppreżentat f'ippakkjar tradizzjonali, eż.: damiġġjani, kontenituri taċ-ċeramika jew btieti tal-ballut.

3.7. Speċifità tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel

L-ispeċifità tad-“dwójniak” tirriżulta minn:

- thejjija tal-wort (kompożizzjoni u proporzjon tal-materja prima),
- maturazzjoni,
- il-proprjetajiet fiżiko-kimiċi u organolettiċi tiegħu.

Thejjija tal-wort (kompożizzjoni u proporzjon tal-materja prima):

L-ispeċifità tad-“dwójniak” tirriżulta partikolarment mill-użu u l-osservanza rigoruża tal-proporzjonijiet stabbiliti ta' għasel u ilma — 1:1 għall-għasel u għall-ilma rispettivament — fil-*mead wort*. Dan il-proporzjon huwa l-fattur determinanti fil-fażijiet ulterjuri kollha fil-produzzjoni tad-“dwójniak” li jagħti l-proprjetajiet uniċi tiegħu.

Maturazzjoni:

Skond ir-riċetta tradizzjonali antika Pollakka, in-natura tal-prodott tiddependi mill-maturazzjoni tiegħu għal perjodu ta' żmien speċifiku. Fil-każ tad-“dwójniak”, dan il-perjodu għandu jkun mhux inqas minn sentejn.

Proprjetajiet fiżiko-kimiċi u organolettiċi:

L-osservanza tal-fażijiet kollha tal-produzzjoni inklużi fl-ispeċifikazzjoni tiggarantixxi li jinkiseb prodott b'toghma u aroma uniċi. It-toghma u l-fwieha uniċi tad-“dwójniak” huma r-riżultat ta' kontenut adegwat ta' zokkor u alkohol:

- zokkor għar-riduzzjoni wara l-inverżjoni: 175-230 g/l,
- zokkor totali (g) flimkien mal-kontenut ta' alkohol effettiv (% vol.) multiplikat bi 18: minimu ta' 490,
- alkohol: 15-18 % vol.

Minhabba l-proporzjonijiet definiti b'mod rigoruż ta' l-ingredjenti użati fil-produzzjoni tiegħu, id-“dwójniak” għandu konsistenza tipikament viskuża u fluwida li tiddistingwiha mit-tipi ohra ta' *mead*.

3.8. Natura tradizzjonali tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel

Metodu tal-produzzjoni tradizzjonali:

Il-produzzjoni tal-*mead* fil-Polonja tmur lura għal aktar minn elf sena u hija kkaratterizzata minn diversità kbira. Tul is-sekli, l-iżvilupp u t-titjib tal-metodu ta' produzzjoni waslu għal bosta tipi ta' *mead*. L-istorja tal-produzzjoni tal-*mead* tmur lura għall-bidu tas-sovranià Pollakka. Fid-966, Ibrahim ibn Jaqub, diplomatiku, negozjant u vjaġġatur Spanjol, kiteb: "Minbarra l-ikel, il-laħam u l-art għall-ħrit, il-pajjiż ta' Mieszko I jabbonda bil-*mead*, kif jissejhu l-inbejjes u x-xorb li jsakkar Slavi" (Mieszko I kien l-ewwel re storiku tal-Polonja). Il-Kronaki ta' Gallu Anonimu, li rreġistraw l-istorja Pollakka fil-bidu tas-sekli 11 u 12, fihom ukoll bosta referenzi għall-produzzjoni tal-*mead*.

Il-poeżija epika nazzjonali Pollakka "Pan Tadeusz" ta' Adam Mickiewicz, li tirrakonta l-istorja tan-nobiltà bejn l-1811 u l-1812, fiha hafna informazzjoni dwar il-produzzjoni, il-konsum u t-tipi differenti ta' *mead*. Il-*mead* jissemma wkoll fil-poeżiji ta' Tomasz Zan (1796–1855) u fit-trilogija ta' Henryk Sienkiewicz li tiddekrivi l-ġrajjet tal-Polonja tas-seklu 17 ("Ogniem i mieczem", ippubblikata fl-1884; "Potop", ippubblikata fl-1886 u "Pan Wołodyjowski", ippubblikata fl-1887 u fl-1888).

Is-sorsi li jiddeskrivu d-drawwiet kulinarji Pollakki tas-sekli 17 u 18 mhux biss fihom referenzi generali għall-*mead*, iżda wkoll referenzi għat-tipi differenti ta' *mead*. Dawn jissejhu "półtorak", "dwójniak", "trójniak" u "czwórniak" skond il-metodu ta' produzzjoni. Kull wiehed minn dawn l-ismijiet jirrigwarda tip differenti ta' *mead*, prodott abbażi ta' proporzjonijiet differenti ta' għasel u ilma jew meraq tal-frott, u ta' perjodi tal-maturazzjoni differenti. It-teknika tal-produzzjoni tad-"dwójniak" ilha tintuża, bi ftit modifiki, għal sekli shah.

Kompożizzjoni tradizzjonali:

Il-*mead* tradizzjonalment jinqasam f'"półtorak", "dwójniak", "trójniak" u "czwórniak" u dan fil-Polonja ilu jeżisti sekli shah u hekk għadu llum il-ġurnata f'moħħ il-konsumaturi. Wara it-Tieni Gwerra Dinjija saru xi tentattivi biex jiġi rregolat il-qsim tradizzjonali tal-*mead* f'erba' kategoriji. Dan il-qsim ġie sa fl-aħħar imnaqqax fil-liġi Pollakka fl-1948 permezz ta' l-Att dwar il-produzzjoni ta' nbejjes, most ta' l-inbid, *meads* u l-kummerċ f'dawn il-prodotti (Gazzetta tal-Liġijiet tar-Repubblika tal-Polonja tat-18 ta' Novembru 1948). Dan l-Att fih ir-regoli rigward il-produzzjoni tal-*meads* u jispeċifika l-proporzjonijiet ta' għasel u ilma u r-rekwiżiti teknoloġiċi. Il-proporzjon ta' ilma u għasel għad-"dwójniak" hija stabbilita hekk: "Il-*mead* prodott esklużivament minn parti għasel naturali u parti ilma jista' jissejjah dwójniak".

3.9. Rekwiżiti minimi u proċeduri ta' kontroll ta' l-ispeċifità tal-prodott

Il-kontroll obbligatorju jinkludi:

- l-osservanza tal-proporzjonijiet stabbiliti ta' l-ingredjenti fil-*mead* wort,
- l-osservanza tal-perjodu ta' maturazzjoni,
- il-karatteristiċi organolettiċi tal-prodott finali (toġhma, fwieha, kulur, ċarezza),
- l-indikaturi fiżiko-kimiċi tal-prodott finali: kontenut ta' alkohol, żokkor totali, żokkor għar-riduzzjoni wara l-inverżjoni, acidità totali, acidità volatili, estratt mhux ta' żokkor u rmied fil-każ tal-*meads* tal-frott — il-valuri għandhom jikkorrispondu ma' daww indikati fil-punt 3.5 ta' l-ispeċifikazzjoni.

Il-kontrolli obbligatorji għandhom isiru tal-anqas darba fis-sena.

Huwa rrakkomandat li l-kontrolli jsiru wkoll matul il-fażijiet tal-produzzjoni elenkati hawn taht. Il-kontrolli fil-fażijiet tal-produzzjoni elenkati hawn taht m'humiex obbligatorji, iżda mhegga, minhabba li jghinu fl-eliminazzjoni ta' żbalji eventwali li jokkorru f'fażijiet differenti tal-produzzjoni:

Faži 4:

Matul il-proċess tal-fermentazzjoni, għandhom isiru testijiet regolari fil-laboratorju fir-rigward tal-proprjetajiet organolettiċi (toghma u fwieħa) u l-parametri fiżiko-kimiċi bhall-kontenut ta' alkohol u l-kontenut ta' zokkor li huma suġġetti għal tibdil matul il-proċess tal-fermentazzjoni alkoholika.

Faži 6:

Matul il-maturazzjoni, għandhom isiru kontrolli regolari fir-rigward tal-proprjetajiet organolettiċi bażiċi tal-prodott u l-indikaturi fiżiko-kimiċi bhall-kontenut ta' alkohol, iz-zokkor totali, l-aċidità totali u l-aċidità volatili.

Faži 8:

Qabel ma jitferra' fil-fliexken, għandhom isiru kontrolli fir-rigward tal-parametri fiżiko-kimiċi u organolettiċi varji indikati fil-punt 3.5 — Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel.

4. Awtoritajiet jew entitajiet li jivverifikaw il-konformità ma' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott

4.1. Isem u indirizz

Isem: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych
Indirizz: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa
Tel.: (48-22) 623 29 00
Faks: (48-22) 623 29 98
Posta elektronika: —

☒ Pubblika ☐ Privata

4.2. Kompiti speċifiċi ta' l-awtorità jew tal-korp

L-awtorità ta' spezzjoni ta' hawn fuq hija responsabbli mill-verifika ta' l-ispeċifikazzjoni fl-intier tagħha.

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet ta' l-orijini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel

(2007/C 268/14)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SINTEZI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“AFUEGA'L PITU”

Nru tal-KE: ES/PDO/005/0307/20.08.2003

DPO (X) IĠP ()

Din is-sintesi tagħti l-elementi ewlenin ta' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott b'għan informattiv biss.

1. *Dipartiment responsabbli fl-Istat Membru:*

Isem: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España
Indirizz: Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid
Tel.: (34) 91 347 53 94
Faks: (34) 91 347 54 10
Posta elettronika: sgcaproagro@mapya.es

2. *Grupp:*

Isem: Quesería La Borbolla, C.B. y otros
Indirizz: La Borbolla, 9
E-33820 Grado
Tel.: (34) 985 75 08 10
Faks: (34) 985 75 08 10
Posta elettronika: queserialaborbolla@hotmail.com
Kompożizzjoni: Produtturi/proċessuri (X) Ohrajn ()

3. *Tip ta' prodott:*

Klassi: 1.3 — Ġobon

4. *Speċifikazzjoni:*

(sinetzi tar-rekwiziti skond l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

4.1. Isem: “Afuega'l Pitu”

4.2. Deskrizzjoni: Dan huwa ġobon li jista' jkun sew frisk sew maturat, ipproċessat b'halib tal-baqra shih pasturizzat, ta' pasta ratba miksuba permezz tal-koagulazzjoni lattika, ta' lewn abjad jew orangjo fl-ahmar jekk tiżdiedlu l-paprika. Minkejja dan ta' fuq, fil-ġobnijiet li għandhom perjodu ta' maturazzjoni ta' 60 jum, il-pasturizzazzjoni tal-halib mhijiex rekwizit indispensabbli.

⁽¹⁾ ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

Il-prodott li jirriżulta jkun ġobon ta' forma konika bla punta jew ta' qargħa bagħli, b'piż bejn 200 u 600 gramma, għoli ta' madwar 5 sa 12 ċm, djametru bejn 8 u 14 ċm mkejje mill-bażi, u qoxra naturali li tvarja skond il-grad ta' maturazzjoni tal-ġobon u ż-żieda tal-paprika.

Jezistu erba' indikazzjonijiet tradizzjonali, iżda b'karatteristiċi finali simili:

- *Atroncau blancu*: Forma konika bla punta, mhux impastat u ta' lewn abjad.
- *Atroncau roxu*: Forma konika bla punta, impastat u ta' lewn ahmar fl-orangjo.
- *Trapu blancu*: Forma ta' qargħa bagħli, impastat u ta' lewn abjad.
- *Trapu roxu*: Forma ta' qargħa bagħli, impastat u ta' lewn ahmar fl-orangjo.

Għal dak li jirrigwarda l-karatteristiċi kimiċi tiegħu, għandu kontenut minimu ta' materjal niexef ta' 30 %, kif ukoll kontenut minimu fuq l-estratt niexef ta' xaham u proteina ta' 45 % u 35 % rispettivamente, u valur ta' pH bejn 4,1 u 5.

Għal dawk li huma l-karatteristiċi sensorjali, huwa ta' lewn abjad safrani skond il-grad ta' maturazzjoni tiegħu, jew ahmar fl-orangjo jekk tiżdiedlu l-paprika; għandu toghma kemmxajn aċida, ftit mielha jew xejn affattu, kremuża u pjuttost niexfa; fil-ġobnijiet homor, it-toghma ssir aktar qawwija u pikkanti; l-aroma hija hafifa, li tiżdied bil-maturazzjoni; u l-konsistenza tal-pasta hija ftit jew wisq ratba — aktar ma titwal il-maturazzjoni, anqas tinħass din il-karatteristika.

4.3. Żona ġeografika: Iż-żona ġeografika delimitata permezz tal-holqien tad-Denominazzjoni Protetta ta' l-Origini "Afuega'l Pitu" tinkludi l-municipalitajiet li ġejjin: Morcín, Riosa, Santo Adriano, Grado, Salas, Pravia, Tineo, Belmonte, Cudillero, Candamo, Las Regueras, Muros del Nalón u Soto del Barco. Il-fażijiet kollha ta' l-ipproċessar tal-ġobon isiru f'din iż-żona, inkluża l-maturazzjoni, kif ukoll il-produzzjoni tal-halib użat bħala materja prima.

4.4. Prova ta' l-origini: Il-proċess taċ-ċertifikazzjoni jikkonsisti fi spezzjonijiet viżivi, sorveljanza tad-dokumenti u teħid ta' kampjuni tal-prodott. Skond ir-rekwiżiti kollha msemmija, id-Denominazzjoni Protetta ta' l-Origini "Afuega'l Pitu" tista' tiġi applikata esklussivament għall-ġobon li ġej mill-halib miksub minn azjendi rreġistrati li jrabbu l-bhejjem u li ġie pproċessat f'imħaleb imniżżla fil-*Consejo Regulador*, skond l-istandards preskritti minn dan id-dokument, fir-Regolament tad-D.P.O. u fil-Manwal ta' Kwalità u ta' Proċeduri, u li ġie spezzjonat u ċertifikat minn persunal tekniku tal-*Consejo Regulador*, skond il-kontrolli previsti.

Il-ġobon li jikseb iċ-ċertifikazzjoni għandu jkollu tikketta ta' wara nnumerata u bil-logo tad-Denominazzjoni Protetta ta' l-Origini "Afuega'l Pitu" mogħtija mill-*Consejo Regulador*.

4.5. Metodu ta' produzzjoni: Il-halib użat għall-ipproċessar tal-ġobon protett għandu jkun dak miksub minn baqar b'saħħithom tar-razza *Friesian* u *Asturiana de los Valles* u t-tahlit ta' bejniethom, u miksub f'kundizzjonijiet iġjeniki, skond il-leġiżlazzjoni fis-seħħ.

L-għalf tal-bhejjem għandu jkun dak stabbilit mill-prattiki tradizzjonali, ibbażat fuq merħliet li jirgħu matul is-sena kollha u ssupplimentat b'haxix frisk, huxlief u għalf fis-sajlo miksub fl-azjendi tagħhom.

Fundamentalment, is-sistema li tintuża hija waħda li fiha t-trobbija tal-bhejjem issir parzjalment fl-istalel: il-bhejjem jibqgħu jirgħu matul il-biċċa l-kbira tal-jum u ma' l-ghabex jingemgħu biex jinhalbu, jibqgħu fl-istalel sa filgħodu tal-jum ta' wara u jerggħu jinhalbu. Huwa waqt it-tahlit li r-razzjoni tagħhom tiġi ssupplimentata b'magħlef frisk, imsawwar f'huxlief u mahżun f'sajlo, miksub mill-azjenda stess, u eċċezzjonalment bi kwantitajiet żgħira ta' konċentratu ta' ċereali u ta' leguminużi meta l-kundizzjonijiet meteoroloġiċi jkunu negattivi.

Mal-halib li jinsab fit-tankijiet tal-baqta tiżdied kwantità żgħira ta' ilma tat-tames, flimkien ma' fermenti lattiki jekk il-halib huwa pasturizzat. It-temperatura tat-tank tvarja bejn 22 u 32 °C. Il-perjodu ta' koagulazzjoni huwa ta' 15 sa 20 siegħa.

Wara l-koagulazzjoni tal-halib, il-baqta titqiegħed fi qwieleb bit-toqob, tal-plastik għall-ikel, sabiex tit-halla toqtor għal madwar tnax-il siegħa.

Ladarba jintemm dan il-hin, il-baqta bilkemm niexfa tiġi trasferita f'qaleb iżgħar u l-melħ jinfirx fuq wiċċ il-ġobon. Wara tnax-il siegħa titneħħa mill-qaleb u titqiegħed fuq trej bit-toqob biex jiffaċilita t-tqattir finali, u wara dan il-proċess, il-ġobon jgħaddi għall-kamra tal-maturazzjoni.

Għall-ġobon li hu pproċessat minn tahlita impastata, it-tqattir isir f'reċipjenti tal-plastik akbar, bl-użu ta' garżi. Wara madwar erbgha u ghoxrin siegħa, jgħaddi għall-impastatriċi. Waqt l-impastatura, jiżdied il-melħ u xi kultant il-paprika wkoll, fi proporzjon arossimattiva ta' 1 % li f'dan il-każ ikun jissejjah "trapu roxu". Wara, it-tahlita impastata bil-paprika jew mingħajrha titqiegħed fi qwieleb u/jew garżi, li fihom tithalla toqtor għal erbgha u ghoxrin siegħa ohra.

Il-ġobon jiġi kkonservat fi kmamar tal-maturazzjoni minn ħamsa sa sittin jum, skond il-grad ta' maturazzjoni (minn frisk għal maturat).

Il-ġobon ippakkjat u tikkettat fuq l-imballaġġ awtorizzat jinżamm fi kmamar tat-tkessih, f'temperatura bejn erbgha u għaxar gradi Celsius, fejn jinżamm sa ma jinbiegħ.

4.6. Rabta:

Rabta storika

Fin-nuqqas ta' referenzi preċedenti, il-ġobon "Afuega'l Pitu" jissemma fid-dokumenti bil-miktub talanqas mis-seklu 18 bħala munita għall-ħlas ta' taxxi, iżda taħt l-isem ta' *quesu de puñu* jew ġobon ta' *Afuega'l Pitu* sas-seklu 19. Fi tmiem l-istess seklu, Félix Aramburu y Zuloaga jiddeskrivih hekk: "ġobon primittiv ta' *puñu* jew ta' *afuega el pitu*, li huwa komuni fi kważi l-muniċipalitajiet kollha ta' Asturias". Fi żminijiet aktar reċenti, ix-xogħol Asturias ta' Octavio Bellmunt u Fermín Canella jerġa' jishaq fuq it-tixrid ta' dan il-ġobon billi jiddeskrivuh bħala "dak komuni magħruf kullimkien bl-isem *afuega el pitu* jew b'ismijiet ohra".

Il-fatt hu li, minkejja li r-referenzi biblijografiċi jqiegħdu l-ġobon f'muniċipalitajiet differenti tar-reġjun ta' Asturias, ma jispesifikawx u lanqas ma kienu magħrufa l-limiti definiti f'dak iż-żmien, forsi minħabba li kien grupp kbir ta' muniċipalitajiet, u jehtieg li nirrikorru għal dokumenti aktar reċenti, għall-gherf popolari u għar-reġistru ta' l-ewwel industrij ta' pproċessar ta' dan il-ġobon biex nindunaw li l-produzzjoni ssir biss fiż-żona ġeografika delimitata.

L-etimoloġija ta' l-isem li nġhata lil din il-varjetà ta' ġobon hija affaxxinanti proprju għax għadha incerta. Litteralment, "*Afuega'l Pitu*" bil-Malti tfisser "toħnoq it-tiġieġa", isem kurjuż li ta lok għal bosta interpretazzjonijiet: mill-allużjoni għat-tagħfis ta' għonq il-borża (*fardela*) fejn jithalla joqtor, għad-diffikultajiet li f'xi każijiet jistgħu jinbtu meta jinbela', sa l-allużjoni għall-użu tradizzjonali tiegħu bħala għalf għat-trobbija tat-tiġieġ.

Fir-reġjun max-xatt tax-xmajjar Narcea u Nalón, fejn hu aktar komuni, għadd ta' ġobnijiet huma magħrufa bl-isem *Afuega'l Pitu* b'karatteristiċi u partikolaritajiet biżżejjed omoġenji f'termini ta' għamla, perjodu ta' maturazzjoni u toghma.

Il-partikolaritajiet fl-ipproċessar baqgħu jissawru, sakemm irriżultaw fi prodott uniku b'erba' indikazzjonijiet tradizzjonali, li jiddistingwu ruħhom fil-kulur aħmar jew abjad, skond jekk tiżdiedx il-paprika jew le, u fil-forma konika bla punta jew ta' qargħa bagħli, skond liema qwieleb ikunu ntużaw.

Rabta naturali

It-territorju delimitat għandu klima tat-tip oċeaniku, karatterizzata minn ammont kbir ta' xita u borra persistenti u ħfief, tul is-sena kollha, radjazzjoni mix-xemx moderata u hafna shab, li jidhru fil-prodott protett permezz ta' l-impatt fuq l-għalf, bażi tal-produzzjoni tal-halib; peress li:

- jiffavorixxi l-iżvilupp rapidu ta' l-ispeċijiet li jirgħu ta' kwalità eċċellenti fil-bosta artijiet naturali bil-ħaxix u merġħat li nsibu fiż-żona; fenomenu li jiggarrantixxi, barra mir-riżorsi alimentari li ġejjin mill-maġhlef frisk, tul is-sena kollha, provvista għal dawk il-jiem li fihom il-kundizzjonijiet klimatiċi jkunu negattivi;
- jippermetti li jiġi stabbilit pjan ta' provvista annwali, li jissejjes fuq it-tinwib billi tintuża art bil-ħaxix, permezz tal-merġħat u/jew tal-bwar;
- jippermetti li l-bhejjem jibqgħu barra fil-beraħ, prattikament tul is-sena kollha.

Dan kollu jassigura li l-produzzjoni tal-halib tkun abbundanti u ta' kwalità mill-iprem, mogħnija bi kwalitajiet ta' kompożizzjoni determinati, l-aktar f'dak li jirrigwarda aċidi xahmin u aċidi organiċi, li lill-ġobon jagħtuh il-karatteristiċi organolettiċi speċifiċi tiegħu, speċjalment f'dak li huwa fwieħa u toghma.

Il-klima wkoll tinfluwenza l-prodott permezz ta' l-ipproċessar. Din l-influwenza hija ddeterminata mill-esponiment tal-prodott, l-aktar matul il-fażijiet ta' tqattir u ta' tqeghid fil-qwieleb, minhabba n-natura artiġjanali tiegħu, għall-kundizzjonijiet ambjentali taż-żona, bil-livell għoli tagħha ta' rtuba u temperaturi diefja, li jikkontribwixxu għall-konsistenza speċjali tiegħu, flimkien ma' l-għarfien tal-proċessuri li adattaw il-proċess skond dawn il-fatturi klimatiċi.

Generalment, l-orografija ta' din iż-żona ġeografika tikkonsisti fi nżul wieqfa li jinsabu fid-distanza qasira bejn ix-xatt b'altitudni baxxa hafna u l-medda art għolja hafna fejn in-nixxighat jiferrqu lejn il-ġnub. Aktar minn nofs dan it-territorju jinsab 'il fuq minn 400 metru għoli, u aktar minn kwart jaqbeż it-800 metru.

Din l-orografija ffavoriet xejra lejn it-trobbija tal-bhejjem bħala sfruttament tar-riżorsi naturali eċċellenti ta' l-artijiet l-aktar weqfin u għaldaqstant l-anqas adatti għall-attività agrikola, u l-pjanuri vasti li jinsabu l-aktar fil-widien fejn jgħaddu x-xmajjar Nalón, Narcea u t-tributarji tagħhom.

Din influwenzat ukoll l-importanza ta' l-attività fil-qasam tal-produzzjoni tal-ġobon, billi l-konfigurazzjoni muntanjuża ilha tostakola l-komunikazzjonijiet. B'hekk, f'dak iż-żmien, dawk li jrabbu l-bhejjem kienu xprunati li jużaw il-prattika tal-produzzjoni tal-ġobon bħala soluzzjoni għall-eċċess tal-prodotti tal-halib, f'forma sempliċi permezz ta' l-aċidifikazzjoni spontanja. Iżda jekk l-orografija kumplessa hija indiskutibbli, mal-miġra taż-żminijiet, sar ukoll ċert li huwa possibbli li l-iżolament tal-villaġġi jingheleb bil-mod, li bla dubju influwenza mill-ġdid il-produzzjoni u partikolarment il-kummerċjalizzazzjoni tal-ġobon, billi dan thalla joqrob lejn iċ-ċentri l-kbar tal-popolazzjoni, li minkejja li minn dejjem huma qrib, huma maqtugħin minhabba diffikultajiet fl-aċċess.

Il-hamrija hija wkoll element li jagħmel differenza li generalment hija ta' natura kemmxajn aċida (pH 6,9 — 6,5), b'kontenut għoli ta' materja organika u tendenza li żżomm kontenuti bilanċjati biżżejjed ta' nitroġenu, fosfru, manjeżju u potassju. Dawn il-kundizzjonijiet edafiċi jiddeterminaw kompożizzjoni pjuttost ibbilanċjata u speċifika f'elementi minerali, li jistgħu jikkontribwixxu biex jiddifferenzjaw il-mergħat tagħna minn dawk ta' żoni ġeografiċi oħrajn.

Il-kompożizzjoni botanika ta' l-art bil-haxix għandha diversità kbira li fiha, essenzjalment, speċijiet ta' interess agronomiku bħalma huma t-tgham (*Gramineae*), il-bus u l-hemsi (*Leguminosae*) u l-*Labiatae* li jagħtuha kwalitajiet alimentari mill-aqwa għall-baqar.

Il-fatt li r-ragħi huwa Prattika regolari u permanenti fuq l-artijiet fejn dan jista' jsir, jinfluwenza direttament kemm il-kompożizzjoni tal-hamrija, billi tiffavorixxi l-kontenut ta' materja organika minhabba, sa ċertu punt, il-preżenza kważi permanenti tal-bhejjem fuq il-mergħat; kif ukoll il-kompożizzjoni botanika.

L-ispeċijiet li jirgħu msemija baqgħu maż-żminijiet minhabba ċ-ċiklu tar-ragħi u l-eliminazzjoni ta' żrieragħ fil-baġar tal-bhejjem.

Rabta umana

Minn żminijiet imbiegħda, l-azjendi agrikoli taż-żona nbnew minn unitajiet żgħar, il-*caserías* (irhula żgħar), li kienu awtosuffiċjenti permezz ta' l-għelejje u l-prodotti li ġejjin mill-bhejjem ta' l-ifrat u min-nagħaġ.

Mill-eċċessi tal-halib, huma pproċessaw dawn il-ġobnijiet, li l-valur tagħhom huwa marbut mal-konsistenza speċifika u mat-togħma partikolari u karatteristika f'kull wahda mill-erba' indikazzjonijiet tradizzjonali; u kif jgħid Enric Canut, espert kbir tal-ġobnijiet Spanjoli, in generali, "fi kwalunkwe post fi Spanja, meta tgħid *afuega'l pitu*, jew ma għandekx idea ta' x'inhu, jew jekk taf bih, mhemm bżonn iżżid l-ebda aġġettiv supplimentari: huwa ġobon mill-Asturias."

It-tradizzjoni artiġjanali għaddiet minn generazzjoni għall-oħra, min-nanniet għal binthom għan-nepu-tijiet, sakemm saret hekk illum, billi huma mhaleb familjari li fihom, fil-biċċa l-kbira, huma n-nisa li komplew żammew din il-produzzjoni billi bbażaw ruhhom fuq metodi artiġjanali.

It-twaqqif tas-swieq, li fosthom jispikka dak ta' Grado, li fih, ladarba l-produzzjoni qabżet l-awtosuffiċjenza, kienu jasluil-ġobnijiet taż-żona, flimkien mal-progress gradwali fil-komunikazzjonijiet, għamlu l-espanzjoni kummerċjali possibbli lil hinn mil-limiti tat-territorju tal-produzzjoni u barra mill-Asturias.

Fit-tieni nofs tas-seklu li għadda, skond ir-rekwiżiti tal-leġiżlazzjoni Spanjola, li timponi l-pasturizzazzjoni tal-halib għall-kummerċjalizzazzjoni tal-ġobon b'perjodi ta' maturazzjoni ta' anqas minn 60 jum, ġie żviluppat ferment speċifiku li ppermetta l-ipproċessar tal-ġobon b'halib pasturizzat u kiseb l-istess karatteristiċi organolettiċi u reoloġiċi fil-ġobon prodott tradizzjonalment b'halib nej kif ukoll kwalità iġjenika garantita.

L-istrains tal-ferment speċifiku għandhom kapaċità kbira ta' produzzjoni ta' djaċetil fil-halib pasturizzat. Hija preċiżament l-aroma ta' djaċetil li tikkaratterizza l-baqta u l-ġobon "Afuega'l Pitu".

Mill-1981 sal-ġurnata tal-lum, il-muniċipalità ta' Morcín torganizza konkors tal-ġobon ta' "Afuega'l Pitu" li fih jippartecipaw il-proċessuri kollha taż-żona. Dan ittella' fuq inizjattiva ta' grupp ta' żgħażaġh meġġuna mill-*Hermanidad de la Probe*, bil-għan li jippromwovu l-produzzjoni ta' din il-varjetà ta' ġobon f'it li xejn magħruf f'dak iż-żmien, u li minn produzzjoni ristretta għall-użu għall-konsum proprju u għall-bejgħ ta' l-eċċessi skarsi fis-suq ta' Grado, sar preżenza komuni fuq hafna imwejjed u f'hafna restoranti ta' Asturias u ta' Spanja, u saħansitra qasam il-fruntieri u jista' jinstab f'postijiet ohra tad-dinja.

4.7. Organu ta' spezzjoni:

Isem: Consejo Regulador de la DOP Afuega'l Pitu

Indirizz: Polígono ind. Silvota, C/ Peñamayor, Par. 96
E-33192 Llanera

Tel.: (34) 985 26 42 00

Faks: (34) 985 26 56 82

Posta elettronika: info@alcecalidad.com

Il-*Consejo Regulador*, bħala organu ta' ċertifikazzjoni ta' prodotti agroalimentari, se jaqdi l-funzjonijiet skond il-kriterji stabbiliti mill-istandard EN 45 011.

- 4.8. Tikkettar: Il-ġobon protett mid-Denominazzjoni Protetta ta' l-Origini "Afuega'l Pitu" maħsub għall-konsum, għandu jkun identifikat b'tikketta ta' quddiem jew ta' wara numerata, approvata, kontrollata u fornita mill-*Consejo Regulador*, b'konformità ma' l-istandards deskritti fil-Manwal tal-Kwalità. Fuqha għandha tidher b'mod li tispikka l-indikazzjoni "*Denominación de Origen Protegida — Afuega'l Pitu*", flimkien mat-tagħrif u r-rekwiżiti meħtieġa mil-leġiżlazzjoni applikabbli.

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006
dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjoni ta' l-orijini tal-prodotti agri-
koli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel**

(2007/C 268/15)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 7 tar-Regola-
ment tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi
żmien sitt xhur mid-data tal-pubblikazzjoni.

SINTEŻI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 510/2006

“CHOURIÇA DOCE DE VINHAIS”

Nru tal-KE: PT/PGI/005/0461/20.04.2005

DPO () IĠP (X)

Din is-sintesi tagħti l-elementi ewlenin ta' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott b'għan informattiv biss.

1. *Dipartiment responsabbli fl-Istat Membru:*

Isem: Gabinete de Planeamento e Políticas
Indirizz: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa
Tel.: (351) 213 819 300
Faks: (351) 213 876 635
Posta Elettronika: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Grupp:*

Isem: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara
Indirizz: Edifício da Casa do Povo — Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais
Tel.: (351) 273 771 340
Faks: (351) 273 770 048
Posta Elettronika: ancsu@bisaro.info
Kompożizzjoni: Produtturi/Proċessuri (X) Ohrajn ()

3. *Tip ta' prodott:*

Klassi 1.2: Prodotti ta' laħam (misjur, immellah, affumikat)

4. *Speċifikazzjoni*

(sinetzi tar-rekwiziti skond l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru. 510/2006)

4.1 Isem: “Chouriça Doce de Vinhais”

⁽¹⁾ ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

4.2 Deskrizzjoni: Zalzett affumigat, magħmul mil-laħam tal-majjal tar-razza Bísaro jew ta' razez imħallta li 50 % minnhom huma tat-tip Bísaro (annimali F1, riżultat ta' tahlit bejn il-hnieżer tar-razza pura tal-Bísaro rreġistrati fir-reġistru tar-razza flimkien ma' hnieżer ta' razez ohra), hobż tar-reġjun u żejt taż-żebuga minn Trás-os-Montes (dawn huma essenzjali biex jagħtu lill-prodott it-togħma u l-kwalità partikolari tiegħu), demm tal-hnieżer, għasel, ġeww jew lewż u imdahħlin ġo l-musran żgħir ta' baqra jew ta' hanżir. Iz-zalzett għandu l-forma ta' nagħla, ta' tul ta' madwar 20 sa 25 ċm u b'djometru ta' madwar 2 sa 3 ċm, ta' kulur iswed, iżda mhux omoġenju, bħat-tahlita, b'partijiet aktar ċari fejn jidhru strixxi tal-laħam u l-ġeww. L-imsaren jehel mat-tahlita u għalhekk jidhru l-biċċiet tal-laħam, il-ġeww jew il-lewż. Il-piż globali huwa ta' madwar 150g.

4.3 Żona ġeografika: Minhabba l-metodu tradizzjonali applikat għall-produzzjoni, is-sorsi użati għall-għalf ta' l-annimali, is-sengħa tradizzjonali tan-nies tal-lokal f'dak li jirrigwarda t-trobbija ta' l-annimali, u l-kundizzjonijiet pedoloġiċi mehtieġa għall-iżvilupp tal-baži alimentari li tintuża għall-ksib ta' l-ingredjenti primi ta' kwalità distintiva u ċara, iż-żona li fiha jitwiġdu, jitrabbew, jinqatlu u jitqattgħu l-hnieżer tar-razza Bísaro u tar-razez imħallta li jintużaw fil-produzzjoni ta' *Chouriça Doce de Vinhais* hija limitata għall-muniċipalitajiet ta' Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ansiães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso u Vinhais, fid-distrett ta' Bragança u għall-muniċipalitajiet ta' Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar u Vila Real, fid-distrett ta' Vila Real,

Minhabba l-kundizzjonijiet klimatiċi partikolari mehtieġa għall-produzzjoni ta' *Chouriça Doce de Vinhais*, is-sengħa tan-nies u l-metodi lokali applikati, kostanti u għajr tibdil, iż-żona ġeografika ta' pproċessar hija limitata għall-muniċipalitajiet ta' Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ansiães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso u Vinhais, fid-distrett ta' Bragança.

4.4 Prova ta' l-origini: *Chouriça Doce de Vinhais* jista' jiġi prodott biss f'impjanti ta' l-ipproċessar li għandhom il-liċenzja dovuta u li jinsabu fiż-żona ta' l-ipproċessar imsemmija hawn fuq. Il-proċess kollu ta' produzzjoni huwa suġġett għal sistema rigoruża ta' kontroll, biex tiġi żgurata t-traċċabilità shiha tal-prodott. Il-materja prima tiġi mill-hnieżer tar-razza Bísaro rreġistrata fir-reġistru zootekniku tar-razza jew mill-hnieżer ta' razez imħallta (F1) li wiehed mill-ġenituri tagħhom ikun tar-razza Bísaro rreġistrat fil-ktieb tar-reġistru zootekniku ta' l-annimali adulti, li jitrabbew f'azjendi agrikoli li qegħdin f'żona fejn jintużaw metodi tradizzjonali semi-estensivi ta' biedja, kif ukoll sorsi tradizzjonali ta' għalf. Ta' min jinnota li l-hnieżer jikkunsmaw kwantitajiet kbar ta' qastan, li jagħti lil-laħam il-kwalitajiet organolettiċi distinti u rikonossibbli. Il-hnieżer jinqatlu fil-biċċerji bil-liċenzja u jitqattgħu f'impjanti bil-liċenzja li jinsabu, fiż-żewġ każijiet, fiż-żona ġeografika tal-prodott. L-ipproċessar jista' jsir biss f'impjanti awtorizzati mill-organizzazzjoni wara li l-awtorità dwar il-kontroll tagħti l-approvazzjoni tagħha. Il-marka ta' ċertifikazzjoni fuq kull unità jingħata numru, biex tiġi żgurata t-traċċabilità shiha ta' l-azjenda agrikola fejn oriġina l-prodott. Huwa possibbli li l-origini tal-prodott jiġi ppruvat fi kwalunkwe stadju tal-katina tal-produzzjoni permezz ta' numru tas-serje li għandu jgi indikat fuq il-marka ta' ċertifikazzjoni.

4.5 Metodu ta' produzzjoni: Il-laħam dgħif u l-laħam tar-ras, il-ġenb u ż-żaqq jitqattgħu f'biċċiet ta' daqs medju, li jitqiegħdu f'reċipjent bil-melħ u l-ilma, imbagħad jitgħallew sakemm il-laħam ikun sar sew. Il-hobż jinqata' f'biċċiet irraq u bil-qoxra u imbagħad jirtab fl-istokk tal-laħam. Ma' din it-tahlita jiż-diedu l-hwawar, l-istrixxi tal-laħam, iż-żejt, id-demm, l-għasel u l-lewż u/jew il-ġeww. Meta tkun imhawra sew, it-tahlita minnufih tiddaħhal ġol-musrana tal-hanżir. Il-prodott jiġi affumigat bil-mod fuq hatab tal-ballut u/jew tal-qastan u imbagħad jiġi ttrattat jew stabbilizzat għal aktar minn 15-il gurnata. *Chouriça Doce de Vinhais* jitqiegħed fis-suq bħala zalzett shih u jkun dejjem ippakkjat minn qabel fil-post ta' l-origini tiegħu. Minhabba l-karatteristiċi u l-kompożizzjoni tal-prodott, ma jistax jinqata' jew jiġi mqatta' f'lieli. Biex jiġi ppakkjat jintuża materjal speċjali li meta jiġi f'kuntatt mal-prodott, f'atmosfera normali jew ikkontrollata jew inkella f'vakwu, la jagħmillu hsara u lanqas ma jbididlu l-karatteristiċi tiegħu. L-ippakkjar jista' jsir biss fiż-żona ġeografika ta' l-ipproċessar sabiex jiġi żgurati t-traċċabilità u l-kontroll u biex jipprevjeni li jsir xi tibdil fit-togħma tal-prodott u l-karatteristiċi mikrobijoloġiċi tiegħu.

4.6 Rabta: Diversi skulturi zoomorfiċi u referenzi li saru għal taxex fuq il-hnieżer u l-prodotti sekondarji minnhom fir-reġistri muniċipali tar-reġjun jagħtu xhieda ta' kemm kien importanti għal hafna żmien it-trobbija tal-hnieżer f'dik iż-żona ġeografika. Ir-relazzjoni bejn il-prodott u ż-żona ġeografika toħroġ mir-razza indiġena ta' l-annimali, is-sorsi lokali ta' l-għalf li jintuża, is-sengħa f'termini ta' għażla tal-biċċiet tal-laħam, affumikatura gradwali b'injam tar-reġjun u proċess ta' trattament li jsehh f'postijiet kishin u nixfin hafna fir-reġjun.

4.7 Organu ta' spezzjoni:

Isem: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Indirizz: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Tel.: (351) 278 261 410

Faks: (351) 278 261 410

Posta Elettronika: tradição-qualidade@clix.pt

Tradição e Qualidade giet rikonoxxuta bhala konformi mar-reqwiziti ta' l-istandard 45011:2001

- 4.8 Tikkettar: It-tikkettjar ghandu jkun fih il-kliem li ġejjin: “*Chouriça doce de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida*” (Indikazzjoni Ġeografika Protetta), il-logo tal-Komunità stess, il-logo għall-prodotti ta' Vinhais riprodott hawn taht. It-tikkettjar fih ukoll il-marka taċ-ċertifikazzjoni, li għandha tindika obbligatoriamente isem il-prodott u l-indikazzjoni tiegħu, l-isem ta' l-awtorità ta' spezzjoni u n-numru tas-serje (kodiċi numeriku jew alfanumeriku li jiggarantixxi t-traċċabilità tal-prodott).



**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006
dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografiki u d-denominazzjonijiet ta' l-orijini tal-prodotti
agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel**

(2007/C 268/16)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SINTEŻI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“BUTELO DE VINHAIS” jew “BUCHO DE VINHAIS” jew “CHOURIÇO DE OSSOS DE VINHAIS”

Nru tal-KE: PT/PGI/005/0459/20.04.2005

DPO () IĠP (X)

Din is-sintezi tagħti l-elementi ewlenin ta' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott b'għan informattivi biss.

1. *Dipartiment responsabbli fl-Istat Membru:*

Isem: Gabinete de Planeamento e Políticas
Indirizz: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa
Tel.: (351) 213 819 300
Faks: (351) 213 876 635
Posta elettronika: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Grupp:*

Isem: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara
Indirizz: Edifício da Casa do Povo
Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais
Tel.: (351) 273 771 340
Faks: (351) 273 770 048
Posta elettronika: ancsb@bisaro.info
Kompożizzjoni: Produtturi/Proċessuri (X) Ohrajn ()

3. *Tip ta' prodott:*

Klassi 1.2: Prodotti tal-laħam (misjur, immellah, affumikat)

4. *Speċifikazzjoni*

(sintezi tar-rekwiziti permezz ta' l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

4.1 Isem: “Butelo de Vinhais” jew “Bucho de Vinhais” jew “Chouriço de Ossos de Vinhais”

⁽¹⁾ ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

- 4.2 Deskrizzjoni: Zalzett affumikat, magħmul mil-laħam, ix-xaħam, l-ghadam u l-kartilagħni miksuba mill-kustilji u s-sinsla tad-dahaħ tal-hanżir tar-razza Bísaro jew mir-razze imħallta bejniethom li għandu jkollhom 50 % demm Bísaro (annimali F1, li jirriżultaw mit-tahlit bejn annimali tar-razza Bísaro pura mniżżla fir-Reġistru tar-Razza ma' annimali ta' razze oħrajn), li jiddaħħal fl-istonku ("buċċio"), fil-bużżieqa ta' l-awrina jew fl-intestin il-kbir (il-musrana l-ghamja) ("palaio") tal-hanżir. Iz-zalzett għandu lewn safrani, hamrani jew kannella skur, jiżen bejn 1 u 2 kg b'forma tonda, ovali jew ċilindrika, id-daqs ivarja skond l-imballaġġ użat (djametru minn 10 sa 15 ċm jekk jintużaw l-istonku jew il-bużżieqa, tul ta' 20 ċm u djametru minn 10 sa 15 ċm jekk jintuża l-intestin il-kbir) bl-ghadam jidher minn barra.
- 4.3 Żona ġeografika: Minħabba l-metodu ta' produzzjoni tradizzjonali, it-tip ta' għalf li jintuża, l-gharfien tradizzjonali tal-popolazzjoni lokali fit-trobbija tal-bhejjem, u l-kundizzjonijiet pedoklimatiċi meħtieġa għall-iżvilupp tal-baži alimentari li tintuża biex tinkiseb il-materja prima ta' kwalità unika, iż-żona tat-twelid, trobbija, tismen, qatla u qtugh tal-hnieżer tar-razza Bísaro u r-razze imħallta bejniethom użati fil-produzzjoni tal-Butelo de Vinhais, hija ristretta għall-muniċipalitajiet ta' Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ancieas, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso u Vinhais tad-distrett ta' Bragança u l-muniċipalitajiet ta' Aljô, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar u Vila Real tad-distrett ta' Vila Real, billi din iż-żona biss għandha l-baži alimentari u l-hiliet ta' trobbija meħtieġa. Minħabba l-kundizzjonijiet klimatiċi partikolari meħtieġa biex jinkiseb il-Butelo de Vinhais, l-gharfien tal-popolazzjoni u l-metodi lokali, fidili għat-tradizzjoni u kostanti, iż-żona ġeografika ta' l-ipproċessar hija ristretta għall-muniċipalitajiet ta' Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ancieas, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso u Vinhais, tad-distrett ta' Bragança.
- 4.4 Prova ta' l-orijini: Il-Butelo de Vinhais jista' jiġi prodott biss f'impjanti ta' l-ipproċessar b'liċenzja xierqa li jinsabu fiż-żona ta' l-ipproċessar imsemmija. Il-proċess ta' produzzjoni kollu huwa suġġett għal sistema ta' kontroll rigoruża li tiggarantixxi t-traċċabilità totali tal-Butelo de Vinhais. Il-materja prima tiġi mill-hnieżer tar-razza Bísaro u mniżżla fir-Reġistru Żooteġniku tar-Razza jew hnieżer li tniisslu mit-tahlit (F1) bejn il-bhejjem b'wieħed mill-ġenituri tagħhom ikun tar-razza Bísaro, imniżżel fil-Ktieb ta' l-Adulti tar-Reġistru Żooteġniku, imrobbija f'azjendi li jrabbu l-bhejjem li jkollhom żona kompatibbli mas-sistemi tal-produzzjoni tradizzjonali u semi-estensivi, fejn hija possibbli l-provvista ta' għalf tradizzjonali. Ta' min jiġi enfasizzat li l-hnieżer jikkonsmaw kwantitajiet imdaqqsa ta' qastan, li lil-laħam jagħtuh il-karatteristiċi organolettiċi li jintgħarfu perfettament. Il-hnieżer jinqatlu u jinqatgħu f'impjanti b'liċenzja li fiż-żewġ kazijiet jinsabu fiż-żona ġeografika tal-produzzjoni. L-operazzjonijiet ta' l-ipproċessar jistgħu jsiru biss f'impjanti awtorizzati mill-grupp wara li l-organu ta' spezzjoni jkun ta' l-approvazzjoni tiegħu. Il-marka taċ-ċertifikazzjoni fuq kull unità hija numerata biex b'hekk tkun possibbli t-traċċabilità totali sa l-azjenda agrikola minn fejn oriġina l-prodott. Il-prova ta' l-orijini tista' ssir f'kull waqt tal-katina tal-produzzjoni permezz tan-numru tas-serje li għandu jitniżżel fuq il-marka taċ-ċertifikazzjoni.
- 4.5 Metodu ta' produzzjoni: Il-laħam bl-ghadam u l-kartilagħni jinqata' f'biċċiet żgħar u jitqiegħed f'reċipjent fejn jithawwar u jithallat bil-melħ, tewm, annatto, rand, ilma u nbid tar-reġjun (il-"korp" u l-aċidità tiegħu huma rilevanti għall-kwalità tat-tahlita [adoba] u tal-prodott finali). Din it-tahlita — magħrufa lokalmment bħala "adoba" — tithalla toqghod għal ġurnata waħda sa tlieta. Wara li lit-thawwir isir fuq l-aħħar tirqim, l-intestin il-kbir, l-istonku jew il-bużżieqa tal-hanżir jimtela/timtela bit-tahlita, wieħed mit-truf ikun diġà ġie meħjut jew marbut bi spaga tal-qoton, u t-tarf l-ieħor jintrabat ladarba l-"laħam" ikun iddaħħal 'il ġewwa sew. Sussegwentement, iz-zalzett jiġi affumikat b'nar baxx ta' l-injam tal-ballut jew tal-qastan, tradizzjonalment għal talanqas 15-il ġurnata, u mbaġħad jiġi perjodu ta' preżervazzjoni f'ambjent frisk. Il-Butelo de Vinhais jitqiegħed fis-suq shiħ, dejjem ippakkjat minn qabel fil-post ta' l-orijini. Minħabba n-natura u l-kompożizzjoni tiegħu, mhuwiex possibbli li l-prodott jinqata' f'biċċiet jew fi slices. Għall-ippakkjar, jintuża materjal speċjali, li meta jidhol f'kuntatt mal-prodott, ma jagħmillux hsara u jkun inert f'atmosfera normali, kontrollata jew fil-vakwu. L-operazzjonijiet ta' l-ipproċessar jistgħu jsiru biss fiż-żona ġeografika ta' l-ipproċessar, bil-ghan li tiġi ggarantita t-traċċabilità u l-kontroll u tiġi evitata kull alterazzjoni fil-karatteristiċi tat-toġhma u mikrobijoloġiku tal-prodott.
- 4.6 Rabta: L-eżistenza ta' varji skulturi zoomorfiċi u r-referenzi dwar it-taxxa fuq dawn l-annimali u l-prodotti tagħhom f'varji registri muniċipali tar-reġjun jixhdu l-antikwiżà u l-importanza tat-trobbija tal-hnieżer f'dan ir-reġjun. Ir-relazzjoni bejn dan il-prodott u ż-żona ġeografika tinbet mir-razza ta' l-annimali (awtoktoni), l-għalf tagħhom bi prodotti lokali, l-gharfien f'dak li huwa l-ghazla tal-biċċiet, l-affumikatura b'duħħan ftit intens u gradwali bl-użu ta' injam tar-reġjun u l-proċess ta' preżervazzjoni li jittwettagħ f'ambjenti keshin u nixfin hafna li hemm fir-reġjun.

4.7 Organu ta' spezzjoni:

Isem: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Indirizz: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Tel.: (351) 278 261 410

Feks: (351) 278 261 410

Posta elettronika: tradição-qualidade@clix.pt

Tradição e Qualidade giet rikonoxxuta bhala konformi mar-rekwiziti ta' l-istandard 45011:2001.

- 4.8 Tikkettar: It-tikkettar ghandu obbligatorjament jinkludi l-kliem “Butelo de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida” jew “Bucho de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida” jew “Chouriço de ossos de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida”, il-logo Komunitarju u l-logo tal-prodotti ta' Vinhais, kif riprodott hawn taht. It-tikkettar fih ukoll il-marka taċ-ċertifikazzjoni, li ghandha tindika obbligatorjament isem il-prodott u l-indikazzjoni tiegħu, l-isem ta' l-organu ta' spezzjoni u n-numru tas-serje (kodiċi numeriku jew alfanumeriku li jiggarantixxi t-traċċabilità tal-prodott).

